叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小声音，大个子(small Voice, Big Man) 000001

2. 小声音，大个子(small Voice, Big Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小声音，大个子(Small voice, big man)
第1/2页

[smɔːl] [vɔɪs] ，[bɪg] [mæn]
small voice , BIG MAN
小的 嗓音 ，大的 男人

小声说，大人物

[baɪ] ['stjʊət] [pɪəs] [braʊn]
By STEWART PIERCE BROWN
经过 斯图尔特 刺穿 棕色的

作者：斯图尔特·皮尔斯·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][væn] ['rɪtʃi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
No one had heard of Van Richie for years .
不 一 有 听到 的 范 里奇 为了 年 .

多年来，没有人听说过范·里奇这个人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ['wɪspəd] ['gəʊstli] [θruː] [ðə; ði]
Now his songs whispered ghostly through the
现在 他的 歌曲 低声说道 幽灵般的 通过 这

如今，他的歌声如同幽灵般低语着.....

[eə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
air , and did their work of love and hate .
空气 , 和 做过 他们的 工作 的 爱 和 恨 .

空气，以及他们爱与恨的工作。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
Amazing Stories December 1962 .
惊人的 故事 十二月 - .

《惊奇故事》1962年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kɑː(r)] - [kruːz] ['sləʊli] [ʌp] [eɪtθ] ['ævənjuː] .
Car 43 cruised slowly up Eighth Avenue .
车 - 巡航 缓慢地 向上 第八 大街 .

43号车缓缓驶上第八大道。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [pə'trəʊlmən] [vɪns] [fə'rɑːroʊ] [θɔːt] [mɪkst] [θɔːts] [ə'baʊt] [pə'trɪʃə] [æn]
At 在 **the** 这 **wheel** 车轮 **,** , **Patrolman** 巡警 **Vince** 文斯 **Ferraro** 费拉罗 **thought** 想法 **mixed** 混合 **thoughts** 想法 **about** 关于 **Patricia** 帕特里夏 **Ann** 安
[bɜːk] .
Burke 伯克 **.** .

巡警文斯·费拉罗坐在驾驶座上，对帕特里夏·安·伯克怀着复杂的情感。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sɑːdʒənt] [gʌs] ['klaɪbər] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [wei] ,
Beside 旁 **him** 他 **,** , **Sergeant** 军士 **Gus** 格斯 **Kleiber** 克莱伯 **watched** 观看 **the** 这 **city** 城市 **in** 在 **a** 一个 **bored** 无聊的 **and** 和 **automatic** 自动的 **way** 方式 **,** ,

在他身旁，格斯·克莱伯中士百无聊赖、机械地注视着这座城市。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ɔː'gʌstəs] ['dʒuːniə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɑː(r)][ɪg'zæmz] .
his 他的 **mind** 头脑 **on** 在 **Augustus** 奥古斯都 **Junior** 初级 **,** , **about** 关于 **to** 到 **take** 拿 **his** 他的 **bar** 酒吧 **exams** 考试 **.** .

他心心念念的是即将参加律师资格考试的奥古斯都·朱尼尔。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kræk(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kiː] .
The 这 **radio** 收音机 **crackled** 噼啪作响 **in** 在 **a** 一个 **low** 低的 **key** 钥匙 **.** .

收音机发出低沉的噼啪声。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [laɪt] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] .
The 这 **evening** 晚上 **traffic** 交通 **was** 曾是 **light** 光 **,** , **few** 很少 **people** 人们 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **streets** 街道 **.** .

傍晚时分，车流量不大，街上行人稀少。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
The 这 **Sergeant** 军士 **turned** 转向 **heavily** 重度 **in** 在 **his** 他的 **seat** 座位 **.** .

中士重重地转过身来。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
" " **You** 你 **hear** 听到 **that** 那 **?** ? **"** "

你听到了吗?

" [wɒt] ? "
" " **What** 什么 **?** ? **"** "

“什么？”

" [ə; eɪ] [gai] ['sɪŋɪŋ] .
" " **A** 一个 **guy** 盖伊 **singing** 歌唱 **.** .

一个男人在唱歌。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Over 超过 **the** 这 **radio** 收音机 **.** .

通过无线电广播。

" [fə'rɑːroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" " **Ferraro** 费拉罗 **shook** 摇晃 **his** 他的 **head** 头 **.** .

费拉罗摇了摇头。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
He 他 **pulled** 拉 **over** 超过 **and** 和 **they** 他们 **listened** 听着 **.** .

他把车停到路边，他们听他说话。

[ruːˈtiːn] [pəˈliːs] [kɔːlz] [skwɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

Routine	**police**	**calls**	**squawked**	**from**	**the**	**speaker**	**.**
常规	警察	呼叫	尖叫	从	这	扬声器	.

扬声器里传来例行警务呼叫声。

['klaɪbər] [fraʊnd] .

Kleiber	**frowned**	**.**
克莱伯	皱眉	.

克莱伯皱起了眉头。

" [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

"	**No**	**,**	**this**	**was**	**singing**	**.**
"	不	,	这	曾是	歌唱	.

不，这是唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] !

It	**—**	**there**	**!**
它	—	那里	!

就是它——在那儿!

" ['feɪntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɒnətəʊn] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

"	**Faintly**	**behind**	**the**	**official**	**monotone**	**they**	**heard**	**a**	**man's**	**voice**	**singing**	**.**
"	淡淡的	在后面	这	官方的	单调	他们	听到	一个	男人的	嗓音	歌唱	.

在官方单调的语调背后，隐约传来一个男人的歌声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ?

"	**You**	**know**	**who**	**that**	**sounds**	**like**	**?**
"	你	知道	WHO	那	声音	喜欢	?

你知道这声音像谁吗?

[væn] ['rɪtʃi] . "

Van	**Richie**	**.**	**"**
范	里奇	.	"

范·里奇。

" [væn] ['rɪtʃi] ?

"	**Van**	**Richie**	**?**
"	范	里奇	?

“范·里奇？”

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[hiːz] [ded] . "

He's	**dead**	**.**	**"**
他是	死的	.	"

他死了。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	**Could**	**be**	**a**	**record**	**.**
"	可以	是	一个	记录	.

“可能会创下纪录。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] .

Anyway	**,**	**he**	**ain't**	**dead**	**.**
反正	,	他	不是	死的	.

总之，他没死。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . "

He	**made**	**a**	**movie**	**here**	**a**	**while**	**back**	**.**	**"**
他	制成	一个	电影	这里	一个	尽管	后退	.	"

他之前在这里拍过电影。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" **Ten** **years** **ago** **.** "
" 十 年 前 . "

"十年前。"

" [jeə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ded] . "
" **Yeah** **,** **but** **he** **ain't** **dead** **.** "
" 是的 , 但 他 不是 死的 . "

"是啊，但他还没死。"

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['aɪðə(r)] .
" **He** **isn't** **singing** **on** **the** **radio** **,** **either** **.**
" 他 不是 歌唱 在 这 收音机 , 任何一个 .

"他也没有在电台唱歌。"

" ['klaɪbər] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" **Kleiber** **stared** **at** **the** **radio** **.**
" 克莱伯 凝视 在 这 收音机 .

克莱伯盯着收音机。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] .
The **singing** **had** **faded** **out** **.**
这 歌唱 有 褪色 出去 .

歌声渐渐消失了。

[fə'rɑːroʊ] [iːzd] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['træfɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk]
Ferraro **eased** **the** **car** **back** **into** **the** **stream** **of** **traffic** **and** **his** **thoughts** **back**
费拉罗 缓解 这 车 后退 进入 这 溪流 的 交通 和 他的 想法 后退
[tuː; tə] [pə'trɪʃə] [æn] .
to **Patricia** **Ann** **.**
到 帕特里夏 安 .

费拉罗缓缓将车驶回车流中，思绪也回到了帕特里夏·安身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
They **were** **interrupted** **again** **as** **he** **drove** **past** **the** **Garden** **.**
他们 是 中断 再次 作为 他 驾驶 过去的 这 花园 .

当他驾车经过花园时，他们的谈话再次被打断。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['klaɪbər] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][væn] ['rɪtʃi] .
" **I** **tell** **you** **,** " **Kleiber** **said** **,** " **that** **was** **Van** **Richie** **.**
" 我 告诉 你 , " 克莱伯 说 , " 那 曾是 范 里奇 .

"我告诉你，"克莱伯说，"那就是范·里奇。"

" [əʊ] , [greɪt] , [fə'rɑːroʊ] [θɔːt] .
" **Oh** **,** **great** **,** **Ferraro** **thought** **.**
" 哦 , 伟大的 , 费拉罗 想法 .

"哦，太好了，"费拉罗心想。

[naʊ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
Now **he** **won't** **be** **able** **to** **let** **up** **on** **that** **for** **a** **week** **.**
现在 他 惯于 是 有能力的 到 让 向上 在 那 为了 一个 星期 .

现在他一周之内都不能放松了。

" [ɪts] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" **It's** **cold** **in** **here** **,** " **the** **girl** **said** **.**
" 它是 寒冷的 在 这里 , " 这 女孩 说 .

"这里好冷，"女孩说。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
The **man** **at** **the** **easel** **didn't** **answer** **.**
这 男人 在 这 画架 没有 回答 .

画架前的男人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpetjʊləntli] .

She	hugged	herself	and	tucked	her	feet	under	her	,	frowning	petulantly	.
她	拥抱	她自己	和	塞进去	她	脚	在下面	她	,	皱眉	任性地	.

她抱紧自己，蜷缩起双脚，不高兴地皱起了眉头。

" [ˈælɪks] ? "

"	Alex	?	"
"	亚历克斯	?	"

“亚历克斯？”

" [pʊt][ə; eɪ] [ˈswetə(r)] [ɒn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .

"	Put	a	sweater	on	,	"	the	man	said	without	looking	away	from	his	painting	.
"	放	一个	毛衣	在	,	"	这	男人	说	没有	寻找	离开	从	他的	绘画	.

“穿上毛衣吧，”男人头也不抬地看着画说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][lɒft] .

His	voice	echoed	in	the	huge	loft	.
他的	嗓音	回声	在	这	巨大的	阁楼	.

他的声音在巨大的阁楼里回荡。

" [aɪv] [gɒt][wʌn][ɒn] . "

"	I've	got	one	on	.	"
"	我已经	得到	一	在	.	"

“我身上戴着一个。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ðeə(r)] .

"	There's	a	blanket	there	.
"	有	一个	毯子	那里	.

那里有一条毯子。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	With	a	sigh	,	the	girl	lay	back	on	the	bed	,	pulling	the	blanket	around	her	.
"	和	一个	叹	,	这	女孩	躺	后退	在	这	床	,	拉	这	毯子	大约	她	.

女孩叹了口气，躺回床上，拉过毯子盖住自己。

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [wʌn] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

She	draped	one	arm	over	her	eyes	,	shielding	them	from	the	banks	of
她	垂坠的	一	手臂	超过	她	眼睛	,	屏蔽	他们	从	这	银行	的

[flə'res(ə)nt] [laɪts] .

fluorescent	lights	.
荧光	灯	.

她用一只胳膊遮住眼睛，挡住刺眼的荧光灯。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][nɒt] - [ˈveri] - [kliːn] [ˈpɪləʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpɒkɪt]

Under	her	ear	,	on	the	not	-	very	-	clean	pillow	,	she	tucked	a	tiny	pocket
在下面	她	耳朵	,	在	这	不是	-	非常	-	干净的	枕头	,	她	塞进去	一个	微小的	口袋

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

她把一个袖珍收音机塞在耳朵下面，放在那个不太干净的枕头上。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæp][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪpt] [ˈbeɪs(ə)n] .

In	the	corner	,	water	dripped	from	a	tap	into	the	chipped	basin	.
在	这	角落	,	水	滴落	从	一个	轻敲	进入	这	缺口	盆地	.

角落里，水从水龙头滴到破损的洗手盆里。

['dɪmli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk][ɒn] [tenθ] [ˈævənjuː] [ˈfləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Dimly	the	sounds	of	the	traffic	on	Tenth	Avenue	floated	up	to	them	.
依稀	这	声音	的	这	交通	在	第十	大街	漂浮	向上	到	他们	.

隐约间，第十大道上的车流声飘到了他们耳边。

['ɔ:lməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] .

Almost	**an**	**hour**	**passed**	**.**
几乎	一个	小时	通过了	.

将近一个小时过去了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .

When	**she**	**looked**	**up**	**,**	**the**	**man**	**was**	**standing**	**back**	**,**	**frowning**	**at**	**the**	**canvas**	**.**
什么时候	她	看起来	向上	,	这	男人	曾是	常设	后退	,	皱眉	在	这	帆布	.

她抬头一看，那男人正站在一旁，皱着眉头看着画布。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	**That's**	**enough**	**for**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	那就是	足够的	为了	现在	,	"	她	说	轻轻地	.

“今天就到这里吧。”她轻声说道。

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['tæbərɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['æbsəntli] ,

He	**dropped**	**the**	**brushes**	**on**	**the**	**taboret**	**and**	**wiped**	**his**	**hands**	**absently**	**,**
他	掉落	这	刷子	在	这	小鼓	和	擦拭	他的	双手	心不在焉地	,

他把画笔扔在凳子上，心不在焉地擦了擦手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .

his	**eyes**	**on**	**the**	**half**	**-**	**finished**	**painting**	**.**
他的	眼睛	在	这	一半	-	完成的	绘画	.

他的目光落在了那幅只完成了一半的画作上。

" ['ælɪks] ? "

"	**Alex**	**?**	**"**
"	亚历克斯	?	"

“亚历克斯？”

" [m] ? "

"	**Hmm**	**?**	**"**
"	唔	?	"

“唔？”

" [ki:p] [ˌem 'i:] [wɔ:m] .

"	**Keep**	**me**	**warm**	**.**
"	保持	我	温暖的	.

“让我保持温暖。”

" ['əʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Only**	**then**	**did**	**he**	**look**	**at**	**her**	**.**
"	仅有的	然后	做过	他	看	在	她	.

“直到那时他才看向她。”

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] .

He	**came**	**and**	**stood**	**over**	**the**	**bed**	**,**	**faintly**	**smiling**	**.**
他	来了	和	站立	超过	这	床	,	淡淡的	微笑	.

他走过来站在床边，脸上带着淡淡的微笑。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [laɪk][ə; eɪ] [tent] [flæp] .

She	**lifted**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**blanket**	**like**	**a**	**tent**	**flap**	**.**
她	抬起	一个	角落	的	这	毯子	喜欢	一个	帐篷	瓣膜	.

她像掀开帐篷帘子一样掀起了毯子的一角。

[ðeɪ] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌlɒp'saɪdɪd] [mu:n] ['ɪntʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:kt]

They	**lay**	**watching**	**the**	**lopsided**	**moon**	**inching**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**streaked**
他们	躺	观看	这	片面	月亮	缓慢移动	超过	这	边缘	的	这	条纹

[ænd; ənd] ['grɪti] ['skaɪlaɪt] .

and	**gritty**	**skylight**	**.**
和	粗粝的	天窗	.

他们躺着，看着歪斜的月亮缓缓地从斑驳粗糙的天窗边缘升起。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld] .

In	**the**	**dark**	**,**	**she**	**giggled**	**.**
在	这	黑暗的	,	她	咯咯地笑	.

黑暗中，她咯咯地笑了起来。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ? "

"	**What's**	**so**	**funny**	**?**	**"**
"	是什么	所以	有趣的	?	"

“有什么好笑的？”

" [ai][dʒʌst] [hɜːd] [væn] ['rɪtʃi] .

"	**I**	**just**	**heard**	**Van**	**Richie**	**.**
"	我	只是	听到	范	里奇	.

我刚才听到了范·里奇的歌。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] . "

Right	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**news**	**.**	**"**
正确的	在	这	中间	的	这	消息	.	"

正处于新闻热点之中。

" [get] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "

"	**Get**	**that**	**thing**	**out**	**of**	**here**	**.**	**"**
"	得到	那	事物	出去	的	这里	.	"

“把那东西弄出去。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] . "

"	**He**	**just**	**came**	**right**	**in**	**while**	**the**	**man**	**was**	**talking**	**.**	**"**
"	他	只是	来了	正确的	在	尽管	这	男人	曾是	说	.	"

“他就在那人说话的时候走了进来。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — "

"	**Give**	**it**	**to**	**—**	**"**
"	给	它	到	—	"

“把它给——”

" ['lɪs(ə)n] .

"	**Listen**	**.**
"	听	.

“听。

" [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	**She**	**held**	**the**	**radio**	**to**	**his**	**ear**	**.**
"	她	握住	这	收音机	到	他的	耳朵	.

她把收音机贴在他的耳朵上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['briːfli] , [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	**listened**	**briefly**	**,**	**then**	**turned**	**the**	**radio**	**off**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	听着	简要地	,	然后	转向	这	收音机	离开	和	放	它	在	这	桌子	.

他听了一会儿，然后关掉收音机，把它放在桌子上。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

Later	**,**	**when**	**he**	**got**	**up**	**for**	**a**	**cigarette**	**,**	**he**	**saw**	**it**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**match**	**.**
之后	,	什么时候	他	得到	向上	为了	一个	卷烟	,	他	锯	它	在	这	光	的	这	匹配	.

后来，当他起身去抽烟时，借着火柴的火光看到了它。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪm] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**was**	**him**	**?**
"	如何	做过	你	知道	那	曾是	他	?

“你怎么知道那是他？”

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [bɔːn] [ðen] .

You	**weren't**	**even**	**born**	**then**	**.**
你	不是	甚至	出生	然后	.

你那时还没出生呢。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	**But**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
"	但	她	曾是	睡着了	.

但她睡着了。

['hæri] [friːd] [lɒkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][dɒt][ɒv; əv][naɪn] .

Harry	**Freed**	**locked**	**up**	**on**	**the**	**dot**	**of**	**nine**	**.**
哈里	弗里德	已锁定	向上	在	这	点	的	九	.

哈里·弗里德九点整被关进了监狱。

[hiː; hi][left][ə; eɪ] [naɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]['kaʊntə(r)] , [kə'nektɪd] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,

He	**left**	**a**	**night**	**light**	**over**	**the**	**rear**	**counter**	**,**	**connected**	**the**	**alarm**	**,**
他	左边	一个	夜晚	光	超过	这	后部	柜台	,	连接	这	警报	,

他在后柜台上放了一盏小夜灯，并接通了警报系统。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	**walked**	**wearily**	**to**	**the**	**car**	**.**
和	步行	疲劳	到	这	车	.

然后疲惫地走向汽车。

[ðə; ði]['træfɪk][wɒz; wəz]['laɪtə(r)] [tə'naɪt] .

The	**traffic**	**was**	**lighter**	**tonight**	**.**
这	交通	曾是	打火机	今晚	.

今晚交通比较顺畅。

[θæŋk] [gɒd] .

Thank	**God**	**.**
感谢	上帝	.

感谢上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	**was**	**exhausted**	**.**
他	曾是	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['sev(ə)nθ]['ævənjuː] ,

Waiting	**for**	**the**	**light**	**at**	**Seventh**	**Avenue**	**,**
等待	为了	这	光	在	第七	大街	,

在第七大道等红灯，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	**leaned**	**his**	**head**	**back**	**against**	**the**	**seat**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	倾斜	他的	头	后退	反对	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在座椅上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] ['iːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt]['kəʊkəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	**would**	**be**	**nice**	**if**	**Edith**	**had**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**cocoa**	**ready**	**for**	**him**	**.**
它	会	是	好的	如果	伊迪丝	有	一个	杯子	的	热的	可可	准备好	为了	他	.

如果伊迪丝能为他准备一杯热可可就好了。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] ['peri] ['kəʊməʊ] .

But	**tonight**	**was**	**Perry**	**Como**	**.**
但	今晚	曾是	佩里	科莫	.

但今晚是佩里·科莫。

[ʃɪd] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][set] .

She'd	**be**	**glued**	**to**	**the**	**set**	**.**
棚	是	胶合	到	这	放	.

她会一直盯着片场。

[ə; eɪ] [hɔːn] [hɔŋk] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

A	**horn**	**honked**	**behind**	**him**	**.**
一个	喇叭	鸣笛	在后面	他	.

他身后传来一声喇叭声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [dʒɜːk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɔːld] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

He	**started**	**,**	**jerked**	**forward**	**and**	**stalled**	**the**	**car**	**.**
他	开始	,	猛地一抖	向前	和	停滞	这	车	.

他启动汽车，猛地向前一冲，然后熄火了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə] [red] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

The	**light**	**changed**	**back**	**to**	**red**	**before**	**he**	**could**	**get**	**it**	**started**	**again**	**.**
这	光	已更改	后退	到	红色的	前	他	可以	得到	它	开始	再次	.

还没等他再次发动车子，指示灯就又变回了红色。

['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɒswɔːk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

People	**at**	**the**	**crosswalk**	**stared**	**at**	**him**	**.**
人们	在	这	人行横道	凝视	在	他	.

人行横道上的人们都盯着他看。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] .

He	**felt**	**himself**	**blushing**	**.**
他	毛毡	他自己	脸红	.

他感到自己脸红了。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Edith	**was**	**right**	**.**
伊迪丝	曾是	正确的	.

伊迪丝是对的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kɑː(r)][lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

They	**should**	**have**	**bought**	**her**	**brother's**	**car**	**last**	**spring**	**and**	**got**	**rid**	**of**	**this**	**one**	**.**
他们	应该	有	买	她	兄弟	车	最后的	春天	和	得到	摆脱	的	这	一	.

他们本该去年春天就买下她哥哥的车，把这辆车处理掉。

[ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] [taɪmz] [skweə(r)][ɪn] [blɜːd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

The	**pavements**	**were**	**still**	**wet**	**,**	**repeating**	**the**	**lights**	**of**	**Times**	**Square**	**in**	**blurred**	**patches**	**of**	**color**	**.**
这	人行道	是	仍然	湿的	,	重复	这	灯	的	《时代周刊》	正方形	在	模糊	补丁	的	颜色	.

人行道仍然湿漉漉的，模糊的色块映照着时代广场的灯光。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] [deɪz] [rɪ'siːts] .

The	**rain**	**had**	**killed**	**the**	**day's**	**receipts**	**.**
这	雨	有	被杀	这	天	收据	.

雨水毁掉了当天的所有收入。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['telɪŋ] ['iːdɪθ] .

He	**dreaded**	**telling**	**Edith**	**.**
他	令人恐惧的	讲述	伊迪丝	.

他很害怕告诉伊迪丝。

[ðeɪ] [sed] [tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

They	**said**	**tomorrow**	**would**	**be**	**better**	**.**
他们	说	明天	会	是	更好的	.

他们说明天会更好。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

He	switched	on	the	radio	to	get	the	news	and	weather	.
他	切换	在	这	收音机	到	得到	这	消息	和	天气	.

他打开收音机收听新闻和天气预报。

[ðə; ði]['træfɪk] [muːvd] ['sləʊə] [naʊ] .

The	traffic	moved	slower	now	.
这	交通	已搬	慢点	现在	.

交通速度慢了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	nervously	at	his	watch	.
他	看起来	紧张地	在	他的	手表	.

他紧张地看了看手表。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['peri] ['kəʊməʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] .

Even	with	Perry	Como	,	she	didn't	like	it	when	he	was	late	.
甚至	和	佩里	科莫	,	她	没有	喜欢	它	什么时候	他	曾是	晚的	.

即使是和佩里·科莫在一起，她也不喜欢他迟到。

[waɪ] ['hædnt] [sɔːl] [meɪd] [bəuθ] [dɪ'lɪvərɪz] [tə'deɪ] ?

Why	hadn't	Saul	made	both	deliveries	today	?
为什么	之前没有	扫罗	制成	两个都	送货	今天	?

为什么索尔今天没能完成两次送货?

[waɪ] ['əʊnli][wʌn] ?

Why	only	one	?
为什么	仅有的	一	?

为什么只有一个?

[rɪ'maɪndə(r)] : [siː] ['hɑːdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [tə'mɒrəʊ] .

Reminder	:	see	Hodges	at	the	bank	tomorrow	.
提醒	:	看	霍奇斯	在	这	银行	明天	.

提醒：明天去银行找霍奇斯。

[ænd; ənd] [raɪt] [ruːθ] ; [ɑːsk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['brəʊkən][ɑːm] .

And	write	Ruth	;	ask	about	his	nephew's	broken	arm	.
和	写	露丝	;	问	关于	他的	侄子的	破碎的	手臂	.

写信给露丝，问问他侄子胳膊骨折的情况。

[hɔːnz] [ə'gen] .

Horns	again	.
号角	再次	.

号角声再次响起。

[ə; eɪ][kɒp] ['weɪvɪŋ] [hɪm][ɒn] .

A	cop	waving	him	on	.
一个	警察	挥手	他	在	.

一名警察向他挥手示意他通行。

[gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

God	,	he	was	tired	.
上帝	,	他	曾是	疲劳的	.

天哪，他累坏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	eyes	.
他的	眼睛	.

他的眼睛。

['iːdɪθ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][get] ['glɑːsɪz] .

Edith	wanted	him	to	get	glasses	.
伊迪丝	通缉	他	到	得到	眼镜	.

伊迪丝想让他配副眼镜。

" . . . ['klɪərɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['klaʊdinəs] .
" . . . clearing , with some cloudiness .
" . . . 清理 , 和 一些 浑浊 .

"……天气晴朗，但仍有些阴天。

[wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] . . . " [væn] ['rɪtʃi] ['sɪŋɪŋ] .
Wind from the north . . . " Van Richie singing .
风 从 这 北 . . . " 范 里奇 歌唱 .

北风吹来……"范·里奇唱道。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [naɪnθ] ['ævənjuː] ?
Why are they always digging up Ninth Avenue ?
为什么 是 他们 总是 挖掘 向上 第九 大街 ?

他们为什么总是要挖第九大道?

['meɪbi] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
Maybe Eleventh would be better .
或许 第十一 会 是 更好的 .

或许第十一更好。

['kreɪzi]['tæksɪs] .
Crazy taxis .
疯狂的 出租车 .

疯狂出租车。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nʌt] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Look at that nut , cutting in and out .
看 在 那 坚果 , 切割 在 和 出去 .

瞧那颗螺母，切进切出。

[væn] ['rɪtʃi] ?
Van Richie ?
范 里奇 ?

范·里奇?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ]['daɪəl] .
He twisted the dial .
他 扭曲 这 拨号 .

他转动了旋钮。

" [wiːt] [wɒz; wəz] [ɒf] [bʌt; bət] ['kɒtn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] . . . . "
" Wheat was off but cotton was higher . . . . "
" 小麦 曾是 离开 但 棉布 曾是 更高 . . . . "

"小麦价格下跌，但棉花价格上涨……"

" ['aʊə(r)] [lʌv] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː] [su] - [ˌuˈɜːr] - [uːn] ! "
" Our love came much too soo - oo - oon ! "
" 我们的 爱 来了 很多 也 所以 - oo - 月亮 ! "

我们的爱情来得太快了!

" [nekst] [njuːz] [æt; ət] - : - . . . . "
" Next news at 10 : 30 . . . . "
" 下一个 消息 在 - : - . . . . "

"下一条新闻将于10点30分播出……"

" ['riːəl] , [ʌn'fɪltəd] [tə'bækəʊ]['fleɪvə(r)] . . . .
" Real , unfiltered tobacco flavor . . . . .
" 真实的 , 未过滤 烟草 味道 . . . . .

"真正的、未经过滤的烟草口味……"

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [ðəʊ] .
" He had heard him , though .
" 他 有 听到 他 , 尽管 .

他确实听到了他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	sure	of	it	.
他	曾是	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

[hiː; hi][təʊld] ['iːdɪθ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

He	told	Edith	about	it	when	he	got	home	.
他	讲述	伊迪丝	关于	它	什么时候	他	得到	家	.

他回家后把这件事告诉了伊迪丝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

She	said	he	was	crazy	.
她	说	他	曾是	疯狂的	.

她说他疯了。

[væn] ['rɪtʃi] [hæd; həd][rɪ'taɪəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Van	Richie	had	retired	long	ago	.
范	里奇	有	退休	长的	前	.

范·里奇很久以前就退役了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nemz] [bɪ'niːθ]

The	book	had	pictures	of	things	he	knew	,	with	the	English	names	beneath
这	书	有	图片	的	事物	他	知道	,	和	这	英语	姓名	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这本书里有他所熟悉的事物的图片，图片下方附有英文名称。

[iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [speld] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

Each	word	was	spelled	the	way	it	was	pronounced	.
每个	单词	曾是	拼写	这	方式	它	曾是	发音	.

每个单词都按照发音拼写。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [spred] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)]

With	the	rug	wrapped	around	him	and	the	book	spread	on	top	of	the	radiator
和	这	小地毯	包装	大约	他	和	这	书	传播	在	顶部	的	这	散热器

,

,

,

他身上裹着地毯，书摊在暖气片上。

['geɪbriəl]['sæŋgreɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'laʊd] , ['sləʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [mɪs] -

Gabriel	Sangre	said	the	word	aloud	,	slowly	,	trying	to	remember	what	Miss	Alvirez
加布里埃尔	桑格雷	说	这	单词	大声	,	缓慢地	,	尝试	到	记住	什么	错过	-

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

加布里埃尔·桑格雷慢慢地、大声地念出了那个词，努力回忆着阿尔维雷斯小姐说过的话：

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [laʊdə] .

where	the	mark	was	,	was	louder	.
在哪里	这	标记	曾是	,	曾是	更大声	.

标记所在的地方声音更大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] .

But	he	did	not	eat	.
但	他	做过	不是	吃	.

但他没吃东西。

[wɒt] [wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði]['wɪndəʊ] - [sɪl][bɒks][hæd; həd][tuː; tə][lɑːst][ʌn'tɪl]['fraɪdeɪ] .

What	was	left	in	the	window	-	sill	box	had	to	last	until	Friday	.
什么	曾是	左边	在	这	窗户	-	窗台	盒子	有	到	最后的	直到	星期五	.

窗台盒子里剩下的东西得撑到周五。

" [tʃeɪ] - [ɑː(r)] . "

"	Chay	-	r	.	"
"	查伊	-	r	.	"

“Chay-r。”

" [teɪ] - [bel] . "

"	Tay	-	bel	.	"
"	泰	-	贝尔	.	"

“泰贝尔。”

" [kaʊ] - [tʃeɪtʃ] .

"	Kow	-	ch	.
"	考	-	ch	.

“Kow-ch。

" [hiː; hi] ['ʃivə] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .

"	He	shivered	,	forcing	his	knees	between	the	uprights	of	the	radiator	.
"	他	瑟瑟发抖	,	强制	他的	膝盖	之间	这	立柱	的	这	散热器	.

他瑟瑟发抖，强迫自己把膝盖夹在暖气片的立柱之间。

[ɪn][bed] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['wɔːmə(r)] .

In	bed	,	he	knew	,	he	would	be	warmer	.
在	床	,	他	知道	,	他	会	是	更温暖	.

他知道，躺在床上会更暖和。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

But	also	he	would	fall	asleep	.
但	还	他	会	落下	睡着了	.

但他也会睡着。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['les(ə)n] .

He	wanted	to	finish	the	lesson	.
他	通缉	到	结束	这	课	.

他想完成这节课。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [mɪs] - .

He	did	not	want	to	disappoint	Miss	Alvirez	.
他	做过	不是	想	到	辜负	错过	-	.

他不想让阿尔维雷斯小姐失望。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [ə'gen] .

Tomorrow	would	be	hard	again	.
明天	会	是	难的	再次	.

明天又会很艰难。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

A	long	day	,
一个	长的	天	,

漫长的一天，

[wɪð] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [treɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

with	the	stacks	of	trays	and	the	heavy	dishes	and	the	miles	of	running
和	这	堆栈	的	托盘	和	这	重的	菜肴	和	这	英里	的	跑步

[ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,

around	the	big	kitchen	,
大约	这	大的	厨房	,

面对成堆的托盘、沉重的盘子，以及在宽敞的厨房里奔波的无数次，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] ['pʊʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [kɜ:rs]

with	the	old	Italian	barking	at	him	and	the	waiters	pushing	him	and	cursing
和	这	老的	意大利语	叫声	在	他	和	这	服务员	推动	他	和	咒骂

[hɪm] .

him	.
他	.

那个意大利老头对他大吼大叫，服务员们推搡他、咒骂他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][bed] .

But	he	could	not	go	to	bed	.
但	他	可以	不是	去	到	床	.

但他却无法入睡。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

He	rested	his	forehead	on	the	book	.
他	休息	他的	前额	在	这	书	.

他把额头抵在书上。

[ðə; ði] [hi:t] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	heat	bathed	his	face	.
这	热	洗澡	他的	脸	.

热浪扑面而来。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [gʊd] .

It	felt	good	.
它	毛毡	好的	.

感觉很好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['grɪti] ['bɪldɪŋz] .

It	made	him	forget	the	cold	wind	outside	and	the	grey	and	gritty	buildings	.
它	制成	他	忘记	这	寒冷的	风	外部	和	这	灰色的	和	粗粝的	建筑物	.

这让他忘记了外面的寒风和灰暗破旧的建筑物。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It	felt	like	the	sun	.
它	毛毡	喜欢	这	太阳	.

感觉就像阳光一样。

[ðə; ði]['aɪlənd] [sʌn] [ðæt] [wɔ:m] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

The	island	sun	that	warmed	him	as	he	worked	with	his	father	in	the	fields	.
这	岛	太阳	那	温暖	他	作为	他	工作	和	他的	父亲	在	这	字段	.

岛上的阳光温暖着他，他小时候经常和父亲一起在田里干活。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Down	the	long	rows	side	by	side	,
向下	这	长的	行	边	经过	边	,

沿着长长的队伍并排而行，

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

with	the	sound	of	the	sea	far	away	and	the	shrill	voices	of	his	sisters
和	这	声音	的	这	海	远的	离开	和	这	尖锐	声音	的	他的	姐妹

['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

coming	faintly	across	the	valley	.
未来	淡淡的	穿过	这	谷	.

远处传来海浪声，山谷里隐隐传来他姐姐们尖锐的嗓音。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ə'gen] .

The	tears	came	again	.
这	眼泪	来了	再次	.

眼泪再次涌了上来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][ðem; ðəm] .

He	could	not	stop	them	.
他	可以	不是	停止	他们	.

他阻止不了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] ['mjuːzɪk] .

But	this	time	as	they	came	,	he	heard	music	.
但	这	时间	作为	他们	来了	,	他	听到	音乐	.

但这一次，当他们到来时，他听到了音乐。

['sɪŋɪŋ] .

Singing	.
歌唱	.

歌唱。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] .

A	man	singing	.
一个	男人	歌唱	.

一个男人在唱歌。

['feɪntli] , [laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Faintly	,	like	the	sound	of	his	sisters	far	away	.
淡淡的	,	喜欢	这	声音	的	他的	姐妹	远的	离开	.

微弱得像远方姐妹们的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	was	in	English	.
它	曾是	在	英语	.

是用英文写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] - ['reɪdiəʊ] .

It	was	not	a	song	he	had	ever	heard	on	the	Sebastiano's	-	radio	.
它	曾是	不是	一个	歌曲	他	有	曾经	听到	在	这	-		收音机	.

这首歌他以前从未在塞巴斯蒂亚诺的收音机里听到过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːk][bɒks][æt; ət][el] ['pwertoʊ] , [ˌʌp'taʊn] .

It	was	not	one	from	the	juke	box	at	El	Puerto	,	uptown	.
它	曾是	不是	一	从	这	点唱机	盒子	在	埃尔	波多黎各	,	上城区	.

这不是城北 El Puerto 酒吧点唱机里的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	voice	,	a	gentle	voice	,	and	he	liked	it	.
它	曾是	一个	小的	嗓音	,	一个	温和的	嗓音	,	和	他	喜欢	它	.

那是一个细小、温柔的声音，他很喜欢。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [njuː] .

Once	or	twice	he	caught	a	word	he	knew	.
一次	或者	两次	他	捕捉	一个	单词	他	知道	.

他偶尔会听到一个他认识的词。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [rʌg] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	sat	there	with	his	head	bowed	forward	,	the	rug	wrapped	around	him	,
他	卫星	那里	和	他的	头	鞠躬	向前	,	这	小地毯	包装	大约	他	,

他坐在那里，低着头，毯子裹在他身上。

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

crying	for	the	sun	and	listening	to	the	singing	in	his	head	.
哭泣	为了	这	太阳	和	聆听	到	这	歌唱	在	他的	头	.

他哭泣着向着太阳，聆听着脑海中的歌声。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪm] .

The	secretary	was	nice	to	him	.
这	秘书	曾是	好的	到	他	.

秘书对他很和善。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

He	could	tell	she	had	heard	of	him	.
他	可以	告诉	她	有	听到	的	他	.

他看得出来她听说过他。

[nɒt] [hɜːd] [hɪm] .

Not	heard	him	.
不是	听到	他	.

没听到他说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

She	was	too	young	.
她	曾是	也	年轻的	.

她太年轻了。

[bʌt; bət] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

But	heard	of	him	.
但	听到	的	他	.

但我听说过他。

[wel] , [smɔːl] ['feɪvəz] .

Well	,	small	favors	.
出色地	,	小的	恩惠	.

嗯，帮个小忙。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃi] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪn] ['hɒliwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

She	called	him	Mr	.	Richie	,	which	nobody	in	Hollywood	would	have	done	.
她	称为	他	先生	.	里奇	,	哪个	无人	在	好莱坞	会	有	完毕	.

她称呼他为里奇先生，这在好莱坞是绝对不可能的。

[fɛlt] [wɒz; wəz][naɪs] , [tuː] .

Feldt	was	nice	,	too	.
费尔特	曾是	好的	,	也	.

费尔特人也很好。

[ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hænd] [aʊt] .

Up	from	his	chair	,	hand	out	.
向上	从	他的	椅子	,	手	出去	.

他从椅子上站起来，伸出手。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Some	of	them	just	sat	there	and	let	you	come	to	them	.
一些	的	他们	只是	卫星	那里	和	让	你	来	到	他们	.

他们中的一些人就坐在那里，等着你过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [kwɪk] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

But	he	had	that	same	quick	,	searching	look	as	they	shook	hands	.
但	他	有	那	相同的	快的	,	搜索	看	作为	他们	摇晃	双手	.

但握手时，他脸上依然带着那种迅速而审视的神情。

" ['sɪksti] - [θriː] , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .

"	Sixty	-	three	,	"	Van	Richie	said	.
"	六十	-	三	,	"	范	里奇	说	.

"六十三，"范·里奇说道。

[fɛlt] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [blʌʃ] .

Feldt	smiled	but	did	not	quite	blush	.
费尔特	微笑	但	做过	不是	相当	脸红	.

费尔特笑了，但脸红的表情并不明显。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] .

"	I	figured	it	had	to	be	around	that	.
"	我	想	它	有	到	是	大约	那	.

"我猜应该就在那个时间点附近。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

For	what	it's	worth	,	you	don't	look	it	.	"
为了	什么	它是	值得	,	你	不	看	它	.	"

说实话，你看上去不像。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['rɪtʃi] [sæt] [daʊn] .

"	Richie	sat	down	.
"	里奇	卫星	向下	.

里奇坐了下来。

[fɛlt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

Feldt	returned	to	his	chair	behind	the	desk	.
费尔特	返回	到	他的	椅子	在后面	这	桌子	.

费尔特回到办公桌后的椅子上。

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɑːvɪn][ɒn][ðə; ði][kəʊst][lɑːst] [naɪt] .

"	I	talked	to	Marvin	on	the	coast	last	night	.
"	我	谈话	到	马文	在	这	海岸	最后的	夜晚	.

“我昨晚在海边和马文聊了聊。”

[jʊr; jər][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [hiː; hi] [sez] . "

You're	it	for	us	,	he	says	.	"
你是	它	为了	我们	,	他	说道	.	"

“你就是我们的唯一希望了，”他说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ][həʊp][səʊ] . "

I	hope	so	.	"
我	希望	所以	.	"

我希望如此。

" [jeə] , [wiː; wi][duː; də] , [tuː] .

"	Yeah	,	we	do	,	too	.
"	是的	,	我们	做	,	也	.

“是啊，我们也是。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] .

It's	been	a	while	.
它是	到过	一个	尽管	.

好久不见了。

" [fɛlt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] . " - . "

"	Feldt	looked	at	the	paper	in	front	of	him	.	"	1941	.	"
"	费尔特	看起来	在	这	纸	在	正面	的	他	.	"	-	.	"

费尔特看着面前的文件。“1941年。”

" [ai][dɪd][sʌm; səm] [stɒk] [aʊt] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] . "

"	I	did	some	stock	out	there	after	the	war	.	"
"	我	做过	一些	库存	出去	那里	后	这	战争	.	"

“战后我在那边做了一些股票交易。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] - - .

But	the	last	feature	was	'	41	.
但	这	最后的	特征	曾是	-	-	.

但最后一个特色是"41"。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . . "

And	you	were	still	a	,	you	know	.	.	.	"
和	你	是	仍然	一个	,	你	知道	.	.	.	"

而你当时还是个，你知道的.....

" [ə; eɪ]['kruːnə(r)] .

"	A	crooner	.
"	一个	情歌王子	.

一位低吟浅唱的歌手。

" ['rɪtʃi] [smaɪld] [wɪð] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Richie	smiled	with	one	corner	of	his	mouth	.
"	里奇	微笑	和	一	角落	的	他的	嘴	.

里奇嘴角露出一丝微笑。

[fɛlt] [smaɪld] , [tuː] .

Feldt	smiled	,	too	.
费尔特	微笑	,	也	.

费尔特也笑了。

" [jeə] , [ə; eɪ]['kruːnə(r)] .

"	Yeah	,	a	crooner	.
"	是的	,	一个	情歌王子	.

"是啊，一位情歌王子。"

[ðɪs] [wʌnz] ['əʊnli][gɒt] [tuː] [sɔːŋz] , [jə'nəʊ] . "

This	one's	only	got	two	songs	,	y'know	.	"
这	一个人的	仅有的	得到	二	歌曲	,	你知道的	.	"

这张专辑只有两首歌，你知道的。

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

"我知道。"

" [ɪts] ['məʊstli] [laɪt] ['kɒmədi] . "

"	It's	mostly	light	comedy	.	"
"	它是	大多	光	喜剧	.	"

"主要是轻松喜剧。"

" [mɑːv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] . "

"	Marv	explained	all	that	.	"
"	马夫	解释	全部	那	.	"

"马夫把这一切都解释了。"

" [jeə] , [wel] . . . .

"	Yeah	,	well	.	.	.	.
"	是的	,	出色地	.	.	.	.

"是啊，嗯....."

" [fɛlt] ['keəfəli] [skweəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blɒtə(r)] .

"	Feldt	carefully	squared	the	paper	with	the	corner	of	his	blotter	.
"	费尔特	小心	平方	这	纸	和	这	角落	的	他的	吸墨纸	.

费尔特小心翼翼地用吸墨纸的一角把纸裁成正方形。

" - , [jə'nəʊ] [ðæts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

"	1941	,	y'know	that's	sort	of	a	while	ago	.	"
"	-	,	你知道的	那就是	种类	的	一个	尽管	前	.	"

"1941年，你知道，那已经是很久以前的事了。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['rɪtʃi] [sed] ['iːvnli] .
" Yes , it is , " Richie said evenly .
" 是的 , 它 是 , " 里奇 说 均匀地 .

"是的，的确如此，"里奇平静地说。

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . [fɛlt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]
" Look , Mr . Feldt , if you're trying to tell me I'll have to read for
" 看 , 先生 . 费尔特 , 如果 你是 尝试 到 告诉 我 患病的 有 到 读 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"听着，费尔特先生，如果你想告诉我我得为此阅读试卷，

[dʒʌst] [seɪ] [səʊ] . "
just say so . "
只是 说 所以 . "

你就这么说吧。

" [əʊ'keɪ] , [ai][dʒʌst] [sed] [səʊ] .
" Okay , I just said so .
" 好的 , 我 只是 说 所以 .

"好吧，我刚才就是这么说的。"

" ['rɪtʃi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['həʊldə(r)] .
" Richie fitted a cigarette into his holder .
" 里奇 适配 一个 卷烟 进入 他的 持有者 .

里奇把一支香烟放进烟嘴里。

[hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] [feɪld] [ænd; ənd] [fɛlt] [held][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
His lighter failed and Feldt held a match for him .
他的 打火机 失败的 和 费尔特 握住 一个 匹配 为了 他 .

他的打火机坏了，费尔特帮他拿了一根火柴。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [hiː; hi][eks'heil][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][sməʊk] .
" He exhaled a cloud of smoke .
" 他 呼气 一个 云 的 抽烟 .

他吐出一口烟。

" [huː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Who for ? "
" WHO 为了 ? "

"为谁？"

" [əʊ] , [eɪb] .
" Oh , Abe .
" 哦 , 安倍 .

"哦，安倍。"

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [tiːm] . "
Probably the producing team . "
大概 这 生产 团队 . "

可能是制作团队。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tiːm] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][prə'djuːsə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [duː; də]
" **It's always a team today , they just don't have a producer any more , do**
" 它是 总是 一个 团队 今天 , 他们 只是 不 有 一个 制作人 任何 更多的 , 做
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

"现在他们一直都是团队合作，只是没有制片人了，对吧？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] .
" **Just a few of us .**
" 只是 一个 很少 的 我们 .

"只有我们几个人。"

[sɪks]['piːp(ə)l] , ['meɪbi] .
Six people , maybe .
六 人们 , 或许 .

大概六个人吧。

['sev(ə)n] . "
Seven . "
七 . "

七。"

" [dʒʌst][laɪnz] ? "
" **Just lines ? "**
" 只是 线条 ? "

"只有线条吗？"

" [wel] , ['məʊstli] , [jeə] . [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][piˈænəʊ][ðeə(r)] .
" **Well , mostly , yeah . We may have a piano there .**
" 出色地 , 大多 , 是的 . 我们 可能 有 一个 钢琴 那里 .

"嗯，大部分情况下是这样。我们那里可能还有一架钢琴。"

" [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃiz] [maʊθ] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .
" **The corner of Richie's mouth turned up again .**
" 这 角落 的 里奇的 嘴 转向 向上 再次 .

里奇的嘴角又翘了起来。

" [ai][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ][tjuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **I can carry a tune , you know .**
" 我 能 携带 一个 调 , 你 知道 .

"你知道，我唱歌还不错。"

" [fɛlt] [lɑːft] .
" **Feldt laughed .**
" 费尔特 笑了 .

费尔特笑了。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" **Sure , sure .**
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔːl] .
But just to see how it sounds and all .
但 只是 到 看 如何 它 声音 和 全部 .

只是想听听效果如何。

" ['rɪtʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['smaɪlɪŋ] .
" **Richie stared at him , not smiling .**
" 里奇 凝视 在 他 , 不是 微笑 .

里奇盯着他，没有笑。

[fɛlt] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːftə(r)] .
Feldt turned off his own laughter .
费尔特 转向 离开 他的 自己的 笑声 .

费尔特止住了自己的笑声。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [væn] , - .
" What the hell , Van , 1941 .
" 什么 这 地狱 , 范 , - .

"这到底是怎么回事，范，1941年。"

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
We got a bundle in this one .
我们 得到 一个 捆 在 这 一 .

我们这次买到了很多东西。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
We're taking no chances .
是 采取 不 机会 .

我们不敢冒任何风险。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['taɪpraɪtə(r)] ['tʃætə] [ʌn'iːvnli] .
" Outside , the secretary's typewriter chattered unevenly .
" 外部 , 这 秘书的 打字机 喋喋不休 不均匀地 .

外面，秘书的打字机发出断断续续的咔哒声。

['rɪtʃi] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] [rɪŋ] .
Richie blew a smoke ring .
里奇 吹 一个 抽烟 戒指 .

里奇吐出一个烟圈。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd] , " ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Okay , " he said , feeling suddenly tired , " Any time you say .
" 好的 , " 他 说 , 感觉 突然 疲劳的 , " 任何 时间 你 说 .

"好的，"他突然感到疲倦，说道，"随时都可以。"

" [fɛlt] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [wɪð] [hɪm] .
" Feldt walked to the elevators with him .
" 费尔特 步行 到 这 电梯 和 他 .

费尔特陪他一起走向电梯。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [væn] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] , [bʌt; bət] [wʌts] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] ['prɒbləm] [ðiːz] [deɪz] ?
" Incidentally , Van , I hate to ask , but what's with the sauce problem these days ?
" 顺便 , 范 , 我 恨 到 问 , 但 是什么 和 这 酱 问题 这些 天 ?

"顺便问一下，范，我很不好意思问，但最近酱料出了什么问题？"

" ['rɪtʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Richie shook his head .
" 里奇 摇晃 他的 头 .

里奇摇了摇头。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] .
" **Seven** **years** .
" 七 年 .

七年。

[eɪt] [naʊ] , [ɪn][fækt] . "
Eight **now** , **in** **fact** . "
八 现在 , 在 事实 . "

实际上，现在是八个了。

" [əʊ] , [greɪt] .
" **Oh** , **great** .
" 哦 , 伟大的 .

“哦，太好了。”

[ðæts] [greɪt] . "
That's **great** . "
那就是 伟大的 . "

那太棒了。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" **And** **for** **your** **information** , **it** **never** **was** **what** **you'd** **call** **a** **problem** .
" 和 为了 你的 信息 , 它 绝不 曾是 什么 你会 称呼 一个 问题 .
"
"

“而且告诉你，这从来就不是什么问题。”

" [wel] , [ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd][ɔːl] , [jə'nəʊ] .
" **Well** , **the** **papers** **and** **all** , **y'know** .
" 出色地 , 这 文件 和 全部 , 你知道的 .

“嗯，你知道，那些文件什么的。”

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [tel] .
We **couldn't** **tell** .
我们 不能 告诉 .

我们无法分辨。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] [his] ['əʊpən] .
" **The** **elevator** **doors** **hissed** **open** .
" 这 电梯 门 嘶嘶作响 打开 .

电梯门嘶嘶地打开了。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['felə(r)] .
" **Thanks** **for** **coming** **up** , **fella** .
" 谢谢 为了 未来 向上 , 伙计 .

“谢谢你过来，伙计。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
See **you** **tomorrow** .
看 你 明天 .

明天见。

" [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .
" **Halfway** **down** , **the** **only** **other** **man** **in** **the** **car** **looked** **up** , **startled** .
" 半 向下 , 这 仅有的 其他 男人 在 这 车 看起来 向上 , 惊慌 .

“车子开到一半时，车里另一个男人抬起头，吓了一跳。”

" ['pɑːd(ə)n] ? "
" **Pardon** **?** "
" 赦免 ? "

“什么？”

" [ai] [sed] - [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] - , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .

"	I	said	'	son	of	a	bitch	'	,	"	Van	Richie	said	.
"	我	说	-	儿子	的	一个	婊子	-	,	"	范	里奇	说	.

“我说‘狗娘养的’，”范·里奇说道。

" [wɪð] ['fi:lɪŋ] . "

"	With	feeling	.	"
"	和	感觉	.	"

“带着感情。”

" [gʊd] [gɒd] , [ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [hɪm] !

"	Good	God	,	you	can't	even	hear	him	!
"	好的	上帝	,	你	不能	甚至	听到	他	!

“我的天哪，你根本听不到他说话！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɪspəd] .

"	one	of	the	men	whispered	.
"	一	的	这	男人	低声说道	.

其中一人低声说道。

['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] ['θɪətə(r)] [kɔ:ld] , " [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] !

Someone	else	in	the	darkened	theatre	called	,	"	Hold	it	!
某人	别的	在	这	变暗	剧院	称为	,	"	抓住	它	!

剧院里一片漆黑，另一个人喊道：“等等！”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] , [væn] ?

Can	you	give	it	a	little	more	,	Van	?
能	你	给	它	一个	小的	更多的	,	范	?

范，你能再加把劲吗？

[wi:; wi] [kænt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] .

We	can't	hear	it	out	here	.
我们	不能	听到	它	出去	这里	.

我们在这里听不到。

" [væn] ['rɪtʃi] [skwɪntid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:ts] .

"	Van	Richie	squinted	toward	the	seats	.
"	范	里奇	眯着眼	朝向	这	座位	.

范·里奇眯起眼睛看向座位。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [maɪks] [ʌp] ? "

"	Are	the	mikes	up	?	"
"	是	这	迈克	向上	?	"

“麦克风都打开了吗？”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

"	All	the	way	.
"	全部	这	方式	.

一路走来。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

You're	going	to	have	to	push	it	.
你是	去	到	有	到	推	它	.

你得加把劲。

" [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ri'zju:md] .

"	The	piano	resumed	.
"	这	钢琴	恢复	.

钢琴声继续响起。

['rɪtʃiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [bʌt; bət] [smɔ:l] .

Richie's	voice	was	true	but	small	.
里奇的	嗓音	曾是	真的	但	小的	.

里奇的声音很真实，但很小。

[ðə; ði] ['wɪspərə(r)] [grəʊn] .

The	whisperer	groaned	.
这	低语者	呻吟	.

低语者呻吟了一声。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [əʊld] ['megəfəʊn] [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] .

"	He	could	use	that	old	megaphone	right	about	now	.
"	他	可以	使用	那	老的	扩音器	正确的	关于	现在	.

"他现在正需要那个旧扩音器呢。"

" [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['rɪtʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

"	When	the	number	was	over	,	Richie	came	down	from	the	stage	and
"	什么时候	这	数字	曾是	超过	,	里奇	来了	向下	从	这	阶段	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

"表演结束后，里奇从舞台上下来，加入了他们。"

" [juː; jʊ] [niːd] [help] , [væn] , " [fɛlt] [sed] ['blʌntli] .

"	You	need	help	,	Van	,	"	Feldt	said	bluntly	.
"	你	需要	帮助	,	范	,	"	费尔特	说	直截了当地	.

"你需要帮助，范，"费尔特直截了当地说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ?

"	What	about	it	,	Ben	?
"	什么	关于	它	,	本	?

"你觉得呢，本？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , ['sevrəl] [rəʊz] [bæk] .

"	They	all	turned	to	a	man	sitting	alone	,	several	rows	back	.
"	他们	全部	转向	到	一个	男人	坐着	独自的	,	一些	行	后退	.

他们都转向坐在几排后面的一个独自坐着的男人。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ][lə'pel][maɪk] ?

"	You	don't	want	a	lapel	mike	?
"	你	不	想	一个	翻领	麦克风	?

你不需要领夹式麦克风吗?

" [ben] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Ben	asked	,	coming	slowly	down	the	aisle	.
"	本	问	,	未来	缓慢地	向下	这	走道	.

"本问道，缓缓地沿着过道走来。"

" [tuː] [mʌtʃ] ['keɪb(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Too	much	cable	trailing	around	.
"	也	很多	电缆	尾随	大约	.

"到处都是拖着的电缆。"

[ðɛəl] [biː; bi] ['dɑːnsəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [steɪdʒ] . "

There'll	be	dancers	all	over	that	stage	.	"
将会	是	舞者	全部	超过	那	阶段	.	"

舞台上到处都会有舞者。

" [ˌlævə'lɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "

"	Lavalier	the	same	thing	?	"
"	领夹	这	相同的	事物	?	"

"拉瓦利埃也是一样吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

"	The	same	thing	.	"
"	这	相同的	事物	.	"

"是一样的。"

" [lʊk] , [waɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huːd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .
" **Look , why hide it ? " asked the man who'd mentioned the megaphone .**
" 看 , 为什么 隐藏 它 ? " 问 这 男人 谁会 提及 这 扩音器 .

"你看，为什么要藏起来呢？"提到扩音器的人问道。

" [dʒʌst][flaɪ][ə; eɪ]['pens(ə)l][maɪk] .
" **Just fly a pencil mike .**
" 只是 飞 一个 铅笔 麦克风 .

"就带个铅笔麦克风飞过去就行了。"

[wen] [hiːz] ['redi] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
When he's ready , drop it down . "
什么时候 他是 准备好 , 降低 它 向下 . "

等他准备好了，就把它放下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [muːd] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [sed] .
" **It breaks the mood , " one of the writers said .**
" 它 休息 这 情绪 , " 一 的 这 作家 说 .

"这破坏了气氛，"其中一位作家说道。

" [nʌts] , [ðə; ði] [muːd] .
" **Nuts , the mood .**
" 坚果 , 这 情绪 .

"真是疯了，这气氛。"

[juː; jʊ][kænt][hɪə(r)][hɪm] . "
You can't hear him . "
你 不能 听到 他 . "

你听不到他的声音。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . . . . "
" **There's one thing we can do . . . . "**
" 有 一 事物 我们 能 做 . . . . "

"我们能做的只有一件事……"

" [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
" **A microphone out of the sky ?**
" 一个 麦克风 出去 的 这 天空 ?

"从天上掉下来的麦克风？"

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [grəʊn] .
" **the writer groaned .**
" 这 作家 呻吟 .

作者呻吟道。

" [ɔː'raɪt] , [ə; eɪ][flɔː(r)][maɪk] , [ðen] . "
" **Awright , a floor mike , then . "**
" 好的 , 一个 地面 麦克风 , 然后 . "

"好的，那就用落地式麦克风吧。"

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **There is one thing , " the electrician began again .**
" 那里 是 一 事物 , " 这 电工 开始 再次 .

"还有一件事，"电工再次开口说道。

" [wʌts] [ðæt] , [ben] ? "
" **What's that , Ben ? "**
" 是什么 那 , 本 ? "

"那是什么，本？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tʃiːp] . "
" **Well , it isn't cheap . "**
" 出色地 , 它 不是 便宜的 . "

"嗯，它可不便宜。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [tiːm] [sed] .

"	Of	course	not	,	"	the	senior	member	of	the	producing	team	said	.
"	的	课程	不是	,	"	这	高级的	成员	的	这	生产	团队	说	.

"当然不是，"制作团队的资深成员说道。

" [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃi] ? "

"	You	mind	if	you	look	a	little	fat	,	Mr	.	Richie	?	"
"	你	头脑	如果	你	看	一个	小的	胖的	,	先生	.	里奇	?	"

"里奇先生，您介意自己看起来有点胖吗？"

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ben] .

"	Not	if	they	can	hear	me	,	Ben	.
"	不是	如果	他们	能	听到	我	,	本	.

"如果他们能听到我说话，那就不行了，本。"

[wʌts] [ðə; ði] ['gɪmɪk] ?

What's	the	gimmick	?
是什么	这	手法	?

嚎头是什么?

" [ðeɪ] ['lɪsnd] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [plæn] .

"	They	listened	grimly	to	the	electrician's	plan	.
"	他们	听着	阴沉地	到	这	电工的	计划	.

他们神情严肃地听着电工的方案。

[fɛlt] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['rɪtʃi] .

Feldt	glanced	at	Richie	.
费尔特	瞥了一眼	在	里奇	.

费尔特瞥了里奇一眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [smɔːl] .

He	looked	old	and	tired	and	small	.
他	看起来	老的	和	疲劳的	和	小的	.

他看起来又老又累，个子也很矮小。

[gɒd] , [fɛlt] [θɔːt] , [ai][həʊp][wiː; wi] ['hævnt] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɒk] .

God	,	Feldt	thought	,	I	hope	we	haven't	pulled	a	rock	.
上帝	,	费尔特	想法	,	我	希望	我们	还没有	拉	一个	岩石	.

费尔特心想，上帝啊，我希望我们没挖到石头。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " ['sɑːdʒənt] ['klaɪbər] [sed] , " [væn] ['rɪtʃi] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ]

"	For	your	information	,	"	Sergeant	Kleiber	said	,	"	Van	Richie	hasn't	made	a
"	为了	你的	信息	,	"	军士	克莱伯	说	,	"	范	里奇	还没有	制成	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] - [j'iəz] . - . "

record	in	26	years	.	1936	.	"
记录	在	-	年	.	-	.	"

"告诉你一声，"克莱伯中士说，"范·里奇已经26年没有出过唱片了。1936年。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[greɪt] , " [fə'rɑːroʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

Great	,	"	Ferraro	answered	.
伟大的	,	"	费拉罗	回答	.

"太好了，"费拉罗回答道。

['ɪnwədli] , [hiː; hi] [grəʊn] .

Inwardly	,	he	groaned	.
内心	,	他	呻吟	.

他内心呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːks] [naʊ] .
It **was** **weeks** **now** **.**
它 曾是 周 现在 .

已经过去好几周了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)] [eɪnt] [ded] . "
" **And** **he** **sure** **ain't** **dead** **.** **"**
" 和 他 当然 不是 死的 . "

“他肯定没死。”

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [hiːz] [ə'laɪv] .
" **Okay** **,** **you** **looked** **it** **up** **and** **he's** **alive** **.**
" 好的 , 你 看起来 它 向上 和 他是 活 .

“好的，你已经查过了，他还活着。”

" [fə'rɑːroʊ] [muːvd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['skɪlfʊli] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] .
" **Ferraro** **moved** **the** **car** **skillfully** **through** **the** **traffic** **.**
" 费拉罗 已搬 这 车 巧妙地 通过 这 交通 .

费拉罗熟练地驾驶着汽车穿过车流。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **glad** **to** **hear** **it** **.** **"**
我是 高兴的 到 听到 它 . "

听到这个消息我很高兴。

" [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['nʌθɪŋ] .
" **Looked** **it** **up** **nothing** **.**
" 看起来 它 向上 没有什么 .

我查过了，什么也没查到。

[hiː; hi][dʒʌst]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] 46th !
He **just** **opened** **in** **a** **show** **right** **here** **on** **46th** **!**
他 只是 打开 在 一个 展示 正确的 这里 在 46th !

他刚刚在46街这里开演了一场演出!

[ðæts] [hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [biːn] ['hɪərɪŋ] .
That's **him** **in** **person** **we** **been** **hearing** **.**
那就是 他 在 人 我们 到过 听力 .

我们一直听说那就是他本人。

[ai][təʊld][juː; jʊ] .
I **told** **you** **.**
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] . "
I **know** **that** **voice** **.** **"**
我 知道 那 嗓音 . "

我认得这个声音。

" [jeə] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . "
" **Yeah** **,** **you** **told** **me** **.** **"**
" 是的 , 你 讲述 我 . "

“是啊，你跟我说过。”

" [lʊk] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][əd'mɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ? "
" **Look** **,** **why** **don't** **you** **admit** **you** **were** **wrong** **for** **once** **?** **"**
" 看 , 为什么 不 你 承认 你 是 错误的 为了 一次 ? "

“听着，你为什么不承认一次自己错了呢？”

" [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" The hell do you mean ?
" 这 地狱 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
I heard the singing .
我 听到 这 歌唱 .

我听到了歌声。

[ai] [sed] [ðæt] . "
I said that . "
我 说 那 . "

我说过这话。

" [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
" All you said was he was dead or it was a record or something
" 全部 你 说 曾是 他 曾是 死的 或者 它 曾是 一个 记录 或者 某物
. "
: "
. "

你只说他死了，或者说这是个记录之类的。

" [ɔːl][aɪ] [sed] [wɒz; wəz][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ðəʊz] [sɔːŋz] .
" All I said was I never heard him sing those songs .
" 全部 我 说 曾是 我 绝不 听到 他 唱歌 那些 歌曲 .

我只是说我从没听他唱过那些歌。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [hiːz][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ? "
Where'd you get all this about he's in a show ? "
在哪里? 你 得到 全部 这 关于 他是 在 一个 展示 ? "

你从哪儿听说他要参加一个节目?

" [draɪv] [baɪ] !
" Drive by !
" 驾驶 经过 !

开车经过!

[tɜːn] [ɪn] 46th !
Turn in 46th !
转动 在 46th !

在第46号转弯!

[ɪts] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪn] !
It's right on the sign !
它是 正确的 在 这 符号 !

就写在牌子上!

[tɜːn] [ɪn] !
Turn in !
转动 在 !

交出!

" [əʊ] , [nʌts] , [θɔːt] [fə'rɑːroʊ] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gai] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
" Oh , nuts , thought Ferraro , what do I care if the guy is in a show ?
" 哦 , 坚果 , 想法 费拉罗 , 什么 做 我 关心 如果 这 盖伊 是 在 一个 展示 ?

"哦，真糟糕，"费拉罗心想，"我才不在乎那家伙是不是在演戏呢？"

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

"那里。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[sləʊ] [daʊn] . "
Slow down . "
慢的 向下 . "

减速。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can see it .
" 我 能 看 它 .

我能看到。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)]['θiətə, 'θiːə-] .
" They moved on down the block , past the other theatres .
" 他们 已搬 在 向下 这 堵塞 , 过去的 这 其他 剧院 .

他们继续沿着街区走，经过其他剧院。

[fə'rɑːroʊ] [ʃrʌg] .
Ferraro shrugged .
费拉罗 耸了耸肩 .

费拉罗耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] , [hiːz] [stɪl] [ə'raʊnd] . "
" Okay , he's still around . "
" 好的 , 他是 仍然 大约 . "

"好吧，他还在。"

" [ʃʊə(r)][ɪz] .
" Sure is .
" 当然 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪm][wiː; wi][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] . "
And that's him we hear singing . "
和 那就是 他 我们 听到 歌唱 . "

我们听到的歌声就是他唱的。

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] .
" But at night .
" 但 在 夜晚 .

但在晚上。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪf] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
How can he be on the radio if he's in a show ?
如何 能 他 是 在 这 收音机 如果 他是 在 一个 展示 ?

他既然在演戏，怎么还能上广播呢?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['evri] [naɪt] .
They wouldn't be doing a broadcast from the stage every night .
他们 不会 是 正在做 一个 播送 从 这 阶段 每一个 夜晚 .

他们不会每晚都在舞台上进行直播。

" ['tɪpɪk(ə)l] , [θɔːt] ['klaɪbər] .
" Typical , thought Kleiber .
" 典型的 , 想法 克莱伯 .

"真是典型的克莱伯心想。"

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ə'tæks] .
In the wrong , so now he attacks .
在 这 错误的 , 所以 现在 他 攻击 .

他错了，所以现在他要反击。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] ['sɒri] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	say	I	was	wrong	or	you	were	right	or	sorry	or	anything	.
他	不能	说	我	曾是	错误的	或者	你	是	正确的	或者	对不起	或者	任何事物	.

他没办法说我错了，也没办法说你是对的，也没办法说对不起，或者说任何话。

" [əʊ'keɪ] , [hiːz] [stɪl] [ə'raʊnd] .

"	Okay	,	he's	still	around	.
"	好的	,	他是	仍然	大约	.

“好吧，他还在。”

" [bɪg] [diːl] .

"	Big	deal	.
"	大的	交易	.

“没什么大不了的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['brɔːdkɑːstɪŋ] .

And	now	boring	in	about	the	broadcasting	.
和	现在	无聊的	在	关于	这	广播	.

现在来说说广播方面的事情，有点无聊。

[wel] , [ðə; ðiː] [hel] [wɪð] [hɪm] .

Well	,	the	hell	with	him	.
出色地	,	这	地狱	和	他	.

去他的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ə'kædəmi] ['naʊədeɪz] .

They	were	getting	too	many	of	his	kind	from	the	Academy	nowadays	.
他们	是	获得	也	许多	的	他的	种类	从	这	学院	如今	.

如今学院里这类人太多了。

[ðə; ðiː] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] , [juː; jʊ] - [hɜːd] - [ˌaɪ 'tiː] - [hɪə(r)] - [fɜːst] [taɪp] .

The	know	-	it	-	all	,	you	-	heard	-	it	-	here	-	first	type	.
这	知道	-	它	-	全部	,	你	-	听到	-	它	-	这里	-	第一的	类型	.

那种自以为是、喜欢说“你从我这儿最先听到”的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn] [peɪ] - [greɪd] [ɒn][ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] .

He	was	coming	up	for	an	advance	in	pay	-	grade	on	the	first	of	the	month	.
他	曾是	未来	向上	为了	一个	进步	在	支付	-	年级	在	这	第一的	的	这	月	.

他原本将于月初升职加薪。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg][plænz][tuː; tə][get] ['mærid] .

He	had	big	plans	to	get	married	.
他	有	大的	计划	到	得到	已婚	.

他曾雄心勃勃地计划结婚。

[wel] , [let][hɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['bærəl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

Well	,	let	him	stay	in	the	barrel	a	while	longer	.
出色地	,	让	他	停留	在	这	桶	一个	尽管	更长	.

那就让他再在桶里待一会儿吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] .

It	wouldn't	hurt	him	.
它	不会	伤害	他	.

这不会伤害他。

[pæt][ɔː(r)][peg][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][kʊd; kəd][weɪt] .

Pat	or	Peg	or	whatever	her	name	was	could	wait	.
拍	或者	佩格	或者	任何	她	姓名	曾是	可以	等待	.

帕特，或者佩格，或者不管她叫什么名字，都可以等等。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][get] [fə'rɑːroʊz] ['fɪtnəs] [rɪ'pɔːt] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːk]

He	made	a	mental	note	to	get	Ferraro's	fitness	report	form	from	the	clerk
他	制成	一个	精神的	笔记	到	得到	费列罗的	健康	报告	形式	从	这	职员

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [haʊs] .

when	they	got	back	to	the	precinct	house	.
什么时候	他们	得到	后退	到	这	辖区	房子	.

他暗暗记下，回到警局后要从办事员那里拿到费拉罗的体检报告表。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] [ðæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Can	you	turn	that	down	a	little	?
"	能	你	转动	那	向下	一个	小的	?

能把音量调小一点吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]['taɪni]['reɪdiəʊ] .

"	The	girl	shrugged	and	turned	the	volume	control	on	the	tiny	radio	.
"	这	女孩	耸了耸肩	和	转向	这	体积	控制	在	这	微小的	收音机	.

女孩耸了耸肩，转动了小型收音机的音量控制旋钮。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [kræʃt] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['stjuːdiəʊ] .

A	sudden	blare	of	sound	crashed	and	echoed	in	the	quiet	studio	.
一个	突然	喧嚣	的	声音	崩溃了	和	回声	在	这	安静的	工作室	.

一声突如其来的巨响在安静的录音棚里回荡。

" ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['heɪstɪli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	Sorry	,	"	she	called	,	hastily	twisting	the	knob	the	other	way	.
"	对不起	,	"	她	称为	,	草草	扭曲	这	旋钮	这	其他	方式	.

“对不起，”她喊道，同时慌忙地把旋钮往另一个方向拧了拧。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] , [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ['evri] [taɪm] .

"	Damn	it	,	Nell	,	you	do	that	every	time	.
"	该死	它	,	内尔	,	你	做	那	每一个	时间	.

“该死的，内尔，你每次都这样。”

[juːv] [hæd; həd] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] . "

You've	had	that	thing	a	year	now	.	"
你已经	有	那	事物	一个	年	现在	.	"

你拥有那东西已经一年了。

" ['evri] [taɪm] !

"	Every	time	!
"	每一个	时间	!

“每次!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [jʊr; jər] [mæd] .

You	always	exaggerate	when	you're	mad	.
你	总是	夸大	什么时候	你是	疯狂的	.

你生气的时候总是会夸大其词。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [ɪz][ɔːl] .

The	other	one	was	just	the	opposite	,	is	all	.
这	其他	一	曾是	只是	这	对面的	,	是	全部	.

另一个则恰恰相反，仅此而已。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	He	didn't	answer	.
"	他	没有	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [wɜːkt] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He	turned	back	to	the	canvas	and	worked	silently	for	several	minutes	.
他	转向	后退	到	这	帆布	和	工作	默默	为了	一些	分钟	.

他转过身继续作画，默默地画了几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [wel] [bʌt; bət][hiː; hi][kept][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɒgɪdli] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn]

It	was	not	going	well	but	he	kept	at	it	doggedly	,	frowning	in
它	曾是	不是	去	出色地	但	他	保留	在	它	顽强地	,	皱眉	在

[ˌkɒnsə)nˈtreɪʃə)n] ,

concentration	,
专注	,

情况并不顺利，但他仍然坚持不懈，眉头紧锁，全神贯注。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [træpt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	lower	lip	trapped	between	his	teeth	.
他的	降低	唇	被困	之间	他的	牙齿	.

他的下唇被牙齿夹住了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɜːl] .

Suddenly	he	whirled	.
突然	他	旋转	.

他突然转身。

" [nel] , [tɜːn] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! "

"	Nell	,	turn	that	thing	down	or	get	it	out	of	here	!	"
"	内尔	,	转动	那	事物	向下	或者	得到	它	出去	的	这里	!	"

“内尔，要么把那玩意儿音量调小，要么把它拿走！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] !

"	It	is	down	!
"	它	是	向下	!

它倒塌了！

[aɪ][kænt][get][ˌaɪ ˈtiː]['enɪ] [sˈɒftə] . "

I	can't	get	it	any	softer	.	"
我	不能	得到	它	任何	更柔和	.	"

我已经调到最软的程度了。

" [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] . "

"	Then	shut	it	off	.	"
"	然后	关闭	它	离开	.	"

“那就把它关掉。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] — "

I	want	to	—	"
我	想	到	—	"

我想要-”

" [aɪ] [sed] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ! "

"	I	said	shut	it	off	!	"
"	我	说	关闭	它	离开	!	"

“我说关掉它！”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [væn] ['rɪtʃi] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][njuːz] [ə'gen] . "

"	I	want	to	hear	if	Van	Richie	comes	on	with	the	news	again	.	"
"	我	想	到	听到	如果	范	里奇	来	在	和	这	消息	再次	.	"

“我想听听范·里奇是否会再次播报消息。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] — ? "

"	What	kind	of	foolishness	—	?	"
"	什么	种类	的	愚蠢	—	?	"

“这是什么愚蠢的行为——？”

" [jiː; ji] [gɒdz] , [kænt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['iːv(ə)n] [briːð] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Ye Gods , can't a person even breathe around here any more ?
" 叶 神 , 不能 一个 人 甚至 呼吸 大约 这里 任何 更多的 ?

"我的天哪，这里连呼吸都困难吗？"

[jʊr; jər] [səʊ] [mæd] [ə'baʊt] [ðæt] ['laʊzi] ['peɪntɪŋ] — "
You're so mad about that lousy painting — "
你是 所以 疯狂的 关于 那 糟糕 绘画 — "

你对那幅糟糕的画作非常生气——

" [nel] .
" Nell .
" 内尔 .

"内尔。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tɔːt] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃaʊt] .
" His voice was taut but he didn't shout .
" 他的 嗓音 曾是 紧绷 但 他 没有 喊 .

"他的声音很紧绷，但他没有大喊大叫。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[ɪts] ['laʊzi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's lousy and you know it .
它是 糟糕 和 你 知道 它 .

它很糟糕，你自己也知道。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] — "
That's what makes you so — "
那就是 什么 制作 你 所以 — "

这就是你如此——

" [nel] .
" Nell .
" 内尔 .

"内尔。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He started across the room toward her .
" 他 开始 穿过 这 房间 朝向 她 .

他开始穿过房间走向她。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" You're not going to take it out on me .
" 你是 不是 去 到 拿 它 出去 在 我 .

你不会把气撒在我身上的。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [peɪnt] .
It's not my fault if you can't paint .
它是 不是 我的 过错 如果 你 不能 画 .

如果你不会画画，那不是我的错。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] — ['ælɪks] !
I don't think — Alex !
我 不 思考 — 亚历克斯 !

我不认为——亚历克斯！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [blɒkt] [ðə; ði] [bləʊ] .
" She only partially blocked the blow .
" 她 仅有的 部分 已屏蔽 这 吹 .

她只部分挡住了这一击。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Holding	**his**	**wrist**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**bite**	**his**	**arm**	**.**
保持	他的	手腕	,	她	尝试	到	咬	他的	手臂	.

她抓住他的手腕，试图咬他的胳膊。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] .

He	**flung**	**her**	**off**	**,**	**sending**	**her**	**reeling**	**against**	**the**	**bed**	**.**
他	扔	她	离开	,	发送	她	卷轴	反对	这	床	.

他一把将她甩开，她踉跄着撞到床上。

" ['laʊzi] ['peɪntɪŋ] !

"	**Lousy**	**painting**	**!**
"	糟糕	绘画	!

"画得真烂！"

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] .

She	**threw**	**the**	**radio**	**at**	**the**	**canvas**	**.**
她	扔	这	收音机	在	这	帆布	.

她把收音机扔向画布。

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] !

"	**It**	**stinks**	**!**
"	它	臭气熏天	!

"真臭！"

[ɪts] [səʊ] [bæd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] !

It's	**so**	**bad**	**it**	**makes**	**me**	**sick**	**!**
它是	所以	坏的	它	制作	我	生病的	!

太糟糕了，简直让我恶心！

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] !

It's	**awful**	**!**
它是	可怕	!

太糟糕了！

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [dʒɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]

"	**Her**	**face**	**was**	**twisted**	**and**	**flushed**	**and**	**her**	**body**	**jerked**	**with**	**the**
"	她	脸	曾是	扭曲	和	酡	和	她	身体	猛地一抖	和	这

['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

violence	**of**	**her**	**shouting**	**.**
暴力	的	她	喊叫	.

"她脸部扭曲，面色潮红，身体因大声喊叫而剧烈抽搐。"

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðen] [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

She	**tried**	**to**	**run**	**then**	**but**	**he**	**caught**	**her**	**and**	**spun**	**her**	**around**	**.**
她	尝试	到	跑步	然后	但	他	捕捉	她	和	旋转	她	大约	.

她当时试图逃跑，但他抓住了她，把她转了个圈。

[hi:; hi] [hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

He	**hit**	**her**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**knocked**	**her**	**down**	**.**
他	打	她	和	他的	拳头	和	敲门	她	向下	.

他用拳头打了她，把她打倒在地。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

He	**stood**	**above**	**her**	**,**	**breathing**	**in**	**great**	**gulps**	**,**	**his**	**eyes**	**blazing**	**.**
他	站立	多于	她	,	呼吸	在	伟大的	咕咚咕咚	,	他的	眼睛	炽烈	.

他站在她上方，大口喘着气，双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .

She	didn't	cry	.
她	没有	哭	.

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sləʊli] , ['stʌmblɪŋ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'rekt] .

She	got	to	her	feet	slowly	,	stumbling	once	when	she	was	erect	.
她	得到	到	她	脚	缓慢地	,	踉跄	一次	什么时候	她	曾是	直立	.

她慢慢站了起来，站直的时候踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

She	walked	behind	him	and	he	heard	the	water	running	in	the	basin	.
她	步行	在后面	他	和	他	听到	这	水	跑步	在	这	盆地	.

她跟在他身后，他听到了水盆里的流水声。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

He	didn't	turn	around	.
他	没有	转动	大约	.

他没有回头。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	footsteps	crossed	the	room	.
她	脚步声	交叉	这	房间	.

她的脚步声穿过房间。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][taɪm] , ['ælɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['laɪfləs] [vɔɪs] .

"	That's	the	last	time	,	Alex	,	"	she	said	in	a	small	,	lifeless	voice	.
"	那就是	这	最后的	时间	,	亚历克斯	,	"	她	说	在	一个	小的	,	无生命	嗓音	.

“这是最后一次了，亚历克斯，”她用微弱而死寂的声音说道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz] .

He	heard	the	door	close	.
他	听到	这	门	关闭	.

他听到关门声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['geɪbriəl][dɪ'saɪdɪd] .

It	was	a	miracle	,	Gabriel	decided	.
它	曾是	一个	奇迹	,	加布里埃尔	决定	.

“这简直是个奇迹，”加布里埃尔心想。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	singing	was	a	miracle	.
这	歌唱	曾是	一个	奇迹	.

那歌声简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [tuː; tə] [kiːp] ['stʌdiɪŋ] ,

It	was	to	tell	him	to	go	on	,	to	keep	studying	,
它	曾是	到	告诉	他	到	去	在	,	到	保持	学习	,

这是为了鼓励他继续前进，继续学习。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [mɪs] - [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

to	stay	in	New	York	and	make	Miss	Alvirez	proud	of	him	.
到	停留	在	新的	约克	和	制作	错过	-	自豪的	的	他	.

留在纽约，让阿尔维雷斯小姐为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]

And	when	he	could	speak	and	read	English	well	,	then	he	would	get	a
和	什么时候	他	可以	说话	和	读	英语	出色地	,	然后	他	会	得到	一个

['betə(r)][dʒɒb] .

better	job	.
更好的	工作	.

等他能说一口流利的英语、读一读英语之后，他就能找到一份更好的工作了。

[ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] , ['meɪbi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

A	job	in	an	office	,	maybe	,	where	it	was	quiet	and	people	were
一个	工作	在	一个	办公室	,	或许	,	在哪里	它	曾是	安静的	和	人们	是

[kaɪnd]

kind
种类

或许可以找一份办公室工作，那里安静，同事也很友善。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][həʊm][æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] .

and	he	could	go	home	at	five	o'clock	.
和	他	可以	去	家	在	五	点钟	.

他五点钟就可以回家了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:vɪz] ['evri] [naɪt] .

He	would	have	enough	money	to	go	to	the	movies	every	night	.
他	会	有	足够的	钱	到	去	到	这	电影	每一个	夜晚	.

他有足够的钱每天晚上去看电影。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] ,

And	so	he	worked	hard	at	the	words	and	the	sentences	,
和	所以	他	工作	难的	在	这	字	和	这	句子	,

于是他开始努力琢磨词语和句子。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kept] [hɪm] [wɔ:m] .

while	the	radiator	and	the	singing	in	his	head	kept	him	warm	.
尽管	这	散热器	和	这	歌唱	在	他的	头	保留	他	温暖的	.

暖气片和脑海中的歌声让他感到温暖。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

Every	night	at	the	same	time	he	heard	the	singing	.
每一个	夜晚	在	这	相同的	时间	他	听到	这	歌唱	.

每天晚上同一时间，他都会听到歌声。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] .

He	understood	more	and	more	of	the	words	.
他	理解	更多的	和	更多的	的	这	字	.

他越来越能理解这些词语的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [helpt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs]

But	it	was	not	the	words	that	helped	him	through	the	cold	and	loneliness
但	它	曾是	不是	这	字	那	帮助	他	通过	这	寒冷的	和	孤独

.

:

.

但真正帮助他度过寒冷和孤独的，并不是言语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .

It	was	the	voice	.
它	曾是	这	嗓音	.

是人声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

It	seemed	to	be	singing	just	for	him	.
它	似乎	到	是	歌唱	只是	为了	他	.

它似乎只为他而唱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	inside	his	head	.
它	曾是	里面	他的	头	.

那是他脑子里的想法。

['nəʊbədi] [els] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**else**	**heard**	**it**	**.**
无人	别的	听到	它	.

其他人都没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['eniwʌn] .

It	**was**	**like**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**friend**	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**share**	**with**	**anyone**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	朋友	,	一个	朋友	他	没有	有	到	分享	和	任何人	.

就像一个朋友，一个他不必与任何人分享的朋友。

[wen] [ðə; ði] [tests] [keɪm] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [haɪɪst] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] .

When	**the**	**tests**	**came**	**,**	**he**	**got**	**the**	**second**	**highest**	**mark**	**in**	**the**	**class**	**.**
什么时候	这	测试	来了	,	他	得到	这	第二	最高	标记	在	这	班级	.

考试时，他取得了班上第二高的分数。

['əʊnli][wʌn][gɜːl] [skɔːd] ['betə(r)] .

Only	**one**	**girl**	**scored**	**better**	**.**
仅有的	一	女孩	得分	更好的	.

只有一名女生的分数比我高。

[mɪs] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Miss	**Alvirez**	**shook**	**his**	**hand**	**and**	**was**	**glad**	**for**	**him**	**.**
错过	-	摇晃	他的	手	和	曾是	高兴的	为了	他	.

阿尔维雷斯小姐和他握了握手，并为他感到高兴。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

Later	**,**	**he**	**told**	**her**	**about**	**the**	**singing**	**.**
之后	,	他	讲述	她	关于	这	歌唱	.

后来，他把唱歌的事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .

She	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**but**	**she**	**didn't**	**laugh**	**.**
她	看起来	在	他	奇怪的是	但	她	没有	笑	.

她好奇地看着他，但没有笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

He	**even**	**sang**	**the**	**parts**	**he**	**could**	**remember**	**.**
他	甚至	唱	这	部分	他	可以	记住	.

他甚至还唱出了他能记住的那些部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːŋz] .

She	**did**	**not**	**know**	**the**	**songs**	**.**
她	做过	不是	知道	这	歌曲	.

她不认识这些歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [id] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træv(ə)l] ['ɒfɪs] ['ɔːlməʊst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	**wasn't**	**until**	**he'd**	**been**	**working**	**in**	**the**	**travel**	**office**	**almost**	**six**	**months**	**that**	**she**
它	不是	直到	他会	到过	在职的	在	这	旅行	办公室	几乎	六	几个月	那	她

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪz] [ˌdaʊn'taʊn] .

came	**by**	**and**	**told**	**him**	**they**	**were**	**from**	**one**	**of**	**the**	**big**	**plays**	**downtown**	**.**
来了	经过	和	讲述	他	他们	是	从	一	的	这	大的	演出	市中心	.

直到他在旅行社工作了将近六个月后，她才过来告诉他，他们是从市中心的一场大型戏剧中来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

She	**had**	**seen**	**it**	**and**	**had**	**come**	**all**	**the**	**way**	**to**	**his**	**office**	**to**	**tell**	**him**
她	有	已见	它	和	有	来	全部	这	方式	到	他的	办公室	到	告诉	他

.

:

.

她看到了，特地跑到他的办公室告诉他。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] [gʊd] .
That made him feel very good .
那 制成 他 感觉 非常 好的 .

这让他感觉非常好。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ][klɑːk][ɪn][ðeə(r)] .
" Listen , if you don't get a clerk in there .
" 听 , 如果 你 不 得到 一个 职员 在 那里 .

“听着，如果你不在那里安排一个办事员的话。”

[jʊr; jər][ɔːl]['dʒʌmpi] .
You're all jumpy .
你是 全部 跳跃的 .

你们都紧张兮兮的。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] . "
That's why you keep hearing that singing . "
那就是 为什么 你 保持 听力 那 歌唱 . "

这就是为什么你一直能听到歌声的原因。

" ['iːdi] , [ai][təʊld][juː; jʊ] — [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hæri] [friːd] [sed] .
" Edie , I told you — that's got nothing to do with it , " Harry Freed said .
" 艾迪 , 我 讲述 你 — 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 , " 哈里 弗里德 说 .

“艾迪，我跟你说过——这跟这件事一点关系都没有，”哈里·弗里德说道。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" The man said there was absolutely nothing wrong with the radio .
" 这 男人 说 那里 曾是 绝对地 没有什么 错误的 和 这 收音机 .

“那人说收音机绝对没有任何问题。”

['nəʊbədi] [els] [hˈiəz] ['eni] ['sɪŋɪŋ] .
Nobody else hears any singing .
无人 别的 听到 任何 歌唱 .

其他人都没有听到歌声。

[ai]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][set] [ˌʌp'steəz] . "
I never get it on the set upstairs . "
我 绝不 得到 它 在 这 放 楼上 . "

我从来没在楼上的设备上看到过。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hɜːd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I know what I heard , that's all .
" 我 知道 什么 我 听到 , 那就是 全部 .

“我只知道我听到了什么，仅此而已。”

[fɔː(r)] [taɪmz] [naʊ] . "
Four times now . "
四 时代 现在 . "

这已经是第四次了。

" [jʊr; jər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['sɪkə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [pruːvz] . "
" You're just getting sicker , that's all that proves . "
" 你是 只是 获得 更病 , 那就是 全部 那 证明 . "

“你只是病情越来越重，仅此而已。”

" ['hʌni] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" Honey , I don't think you should say things like that . "
" 蜂蜜 , 我 不 思考 你 应该 说 事物 喜欢 那 . "

“亲爱的，我觉得你不应该说那样的话。”

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['aɪðə(r)] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**should**	**hear**	**voices**	**either**	**.**
出色地	,	我	不	思考	你	应该	听到	声音	任何一个	.

嗯，我觉得你也不应该听到声音。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

Why	**don't**	**you**	**see**	**a**	**doctor**	**?**
为什么	不	你	看	一个	医生	?

你为什么不去看医生?

[maɪ][gɒd] , [kən'sɪdə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

My	**God**	**,**	**consider**	**somebody**	**else's**	**feelings**	**for**	**a**	**change**	**.**
我的	上帝	,	考虑	某人	其他人的	情怀	为了	一个	改变	.

我的天哪，能不能稍微考虑一下别人的感受?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['evribɒdi] [njuː]

How	**do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**make**	**me**	**feel**	**,**	**having**	**a**	**husband**	**everybody**	**knew**
如何	做	你	思考	它	会	制作	我	感觉	,	拥有	一个	丈夫	大家	知道

[wɒz; wəz] ['mentəli] [ɪl] ?

was	**mentally**	**ill**	**?**
曾是	精神上	患病的	?

你觉得如果我的丈夫人人都知道他有精神疾病，我会作何感想?

[ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] ?

Around	**this**	**town**	**?**
大约	这	镇	?

就在这附近吗?

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

That	**never**	**occurred**	**to**	**you**	**,**	**did**	**it**	**?**
那	绝不	发生	到	你	,	做过	它	?

你从来没想过这一点，是吗?

[jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You're	**too**	**busy**	**thinking**	**of**	**yourself**	**.**
你是	也	忙碌的	思维	的	你自己	.

你只想着自己。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

I	**try**	**to**	**get**	**you**	**to**	**go**	**to**	**a**	**doctor**	**.**
我	尝试	到	得到	你	到	去	到	一个	医生	.

我试图劝你去看医生。

[aɪ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪm] ['præktɪkli] [sɪk] [maɪ'self] .

I	**worry**	**about**	**it**	**until**	**I'm**	**practically**	**sick**	**myself**	**.**
我	担心	关于	它	直到	我是	几乎	生病的	我	.

我为此忧心忡忡，几乎都快要生病了。

[bʌt; bət] , [əʊ][nəʊ] , [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] .

But	**,**	**oh**	**no**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**.**
但	,	哦	不	,	你是	全部	正确的	.

但是，哦不，你没事的。

[juː; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

You	**just**	**hear**	**voices**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你	只是	听到	声音	,	那就是	全部	.

你只能听到人声，仅此而已。

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ] [θruː] .

So	**you**	**don't**	**care**	**what**	**anybody**	**else**	**is**	**going**	**through**	**.**
所以	你	不	关心	什么	任何人	别的	是	去	通过	.

所以你根本不在乎别人正在经历什么。

[nɒt] [juː; jʊ] .
Not **you** **.**
不是 你 .

不是你。

" ['hæri] [sæt] ['veri] [stɪl] .
" Harry sat very still .
" 哈里 卫星 非常 仍然 .

哈利一动不动地坐着。

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then slowly he stood up .
然后 缓慢地 他 站立 向上 .

然后他缓缓站了起来。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put your coat on , " he said .
" 放 你的 外套 在 , " 他 说 .

"把外套穿上，"他说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [pʊt] — ? "
" What do you mean , put — ? "
" 什么 做 你 意思是 , 放 — ? "

"你的意思是，放——？"

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" Just what I said .
" 只是 什么 我 说 .

"正如我所说。"

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] . "
Put your coat on . "
放 你的 外套 在 . "

把外套穿上。

" [əʊ] , ['hæri] , [stɒp] .
" Oh , Harry , stop .
" 哦 , 哈里 , 停止 .

"哦，哈利，别这样。"

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt]
I don't like to be talked to like that
我 不 喜欢 到 是 谈话 到 喜欢 那

我不喜欢别人那样跟我说话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you know it . "
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" ['iːdɪθ] .
" Edith .
" 伊迪丝 .

"伊迪丝。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He walked across the room until he was standing very close to her .
" 他 步行 穿过 这 房间 直到 他 曾是 常设 非常 关闭 到 她 .

他穿过房间，直到走到她跟前。

" ['iːdɪθ] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" Edith , put your coat on and get in the car .
" 伊迪丝 , 放 你的 外套 在 和 得到 在 这 车 .

"伊迪丝，穿上外套，上车。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][væn] ['rɪtʃi] [ɒn] [ðæt]['reɪdiəʊ] [ɪf] [aɪ]

We're	going	into	New	York	and	you're	going	to	hear	Van	Richie	on	that	radio	if	I
是	去	进入	新的	约克	和	你是	去	到	听到	范	里奇	在	那	收音机	如果	我

[hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] . "

have	to	tie	you	to	the	seat	.	"
有	到	领带	你	到	这	座位	.	"

我们要去纽约了，就算把我绑在座位上，你也得在收音机里听到范·里奇的歌。

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	You're	out	of	your	mind	.
"	你是	出去	的	你的	头脑	.

你疯了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

You	must	be	out	of	your	mind	!
你	必须	是	出去	的	你的	头脑	!

你一定是疯了!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Have	you	been	drinking	or	something	?
有	你	到过	喝	或者	某物	?

你是不是喝酒了?

" [hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)] .

"	He	stepped	closer	.
"	他	步	更近	.

他走近了一步。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

Instinctively	she	stepped	back	.
本能地	她	步	后退	.

她本能地后退了一步。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	stared	at	each	other	.
他们	凝视	在	每个	其他	.

他们互相凝视着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

After	a	moment	,	she	went	over	to	the	closet	.
后	一个	片刻	,	她	去	超过	到	这	壁橱	.

过了一会儿，她走到衣橱旁。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	if	that's	the	way	you're	going	to	be	,	"	she	said	,
"	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你是	去	到	是	,	"	她	说	,

"好吧，如果你非要这样的话，"她说。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][kəʊt] .

taking	down	her	hat	and	coat	.
采取	向下	她	帽子	和	外套	.

她脱下帽子和外套。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] . . . .

"	I	still	say	it's	the	silliest	thing	.	.	.	.
"	我	仍然	说	它是	这	最愚蠢的	事物	.	.	.	.

"我仍然觉得这是最愚蠢的事情....."

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .

"	He	found	the	corners	of	his	mouth	were	dry	.
"	他	成立	这	角落	的	他的	嘴	是	干燥	.

他发现自己的嘴角很干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小声音，大个子(Small voice, big man)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [niːz] [felt] ['wɔːtəri] .
His **knees** **felt** **watery** **.**
他的 膝盖 毛毡 水状的 .

他感觉双膝发软。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv] ['stedəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] .
But **he** **drove** **steadily** **and** **surely** **through** **the** **heavy** **traffic** **.**
但 他 驾驶 稳步 和 一定 通过 这 重的 交通 .

但他稳稳地、稳步地穿过了拥挤的车流。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She **kept** **repeating** **how** **silly** **it** **was** **.**
她 保留 重复 如何 愚蠢的 它 曾是 .

她反复说这件事有多么愚蠢。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [væn] ['rɪtʃiz] [neɪm] [aʊt] [frʌnt] .
He **showed** **her** **the** **theatre** **with** **Van** **Richie's** **name** **out** **front** **.**
他 显示 她 这 剧院 和 范 里奇的 姓名 出去 正面 .

他带她去看了那座剧院，剧院门口赫然写着范·里奇的名字。

[ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [ruːt] .
They **drove** **back** **and** **forth** **along** **his** **homeward** **route** **.**
他们 驾驶 后退 和 前进 沿着 他的 回家 路线 .

他们沿着他回家的路线来回驱车。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [hɜːd] [væn] ['rɪtʃi] [sɪŋ] .
Three **times** **they** **heard** **Van** **Richie** **sing** **.**
三 时代 他们 听到 范 里奇 唱歌 .

他们听过范·里奇唱歌三次。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
On **the** **way** **back** **,** **she** **began** **talking** **again** **.**
在 这 方式 后退 , 她 开始 说 再次 .

回程路上，她又开始说话了。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Shut** **up** **,** **"** **he** **said** **,** **without** **raising** **his** **voice** **,** **without** **looking** **at** **her** **.**
" 关闭 向上 , " 他 说 , 没有 提高 他的 嗓音 , 没有 寻找 在 她 .

“闭嘴，”他说道，声音没有提高，也没有看她。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She **gasped** **.**
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
But **she** **knew** **enough** **to** **remain** **silent** **.**
但 她 知道 足够的 到 保持 沉默的 .

但她懂得保持沉默。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [sɪns] [maɪ][feə(r)] ['leɪdi] .
The **critics** **called** **it** **the** **best** **musical** **since** **My** **Fair** **Lady** **.**
这 评论家 称为 它 这 最好的 音乐 自从 我的 公平的 女士 .

评论家们称其为自《窈窕淑女》以来最好的音乐剧。

[ðeɪ] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][væn] ['rɪtʃi] :
They had special praise for Van Richie :
他们 有 特别的 称赞 为了 范 里奇 :

他们对范·里奇给予了特别赞扬:

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['kruːnə(r)][tuː; tə] [kə'miːdiən] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd]
" He has made the transition from crooner to comedian with grace and
" 他 有 制成 这 过渡 从 情歌王子 到 喜剧演员 和 优雅 和
[staɪl] . . . [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv][left][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɪn'tækt] . "
style . . . the years have left the familiar voice intact . "
风格 . . . 这 年 有 左边 这 熟悉的 嗓音 完好无损的 . "

"他优雅而有风度地完成了从情歌王子到喜剧演员的转型……岁月并未让他的嗓音变得陌生。"

" [bles] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ben] , " [fɛlt] [sed] .
" Bless our boy Ben , " Feldt said .
" 保佑 我们的 男生 本 , " 费尔特 说 .

"愿上帝保佑我们的孩子本,"费尔特说道。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [struːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He sat on the bed , the newspapers strewn on the floor at his feet .
他 卫星 在 这 床 , 这 报纸 散落的 在 这 地面 在 他的 脚 .

他坐在床上，报纸散落在脚边的地板上。

[ðə; ði][kɑːst] ['pɑːti] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
The cast party crashed and roared in the next room .
这 投掷 派对 崩溃了 和 咆哮 在 这 下一个 房间 .

剧组人员在隔壁房间狂欢作乐。

" [væn] ['rɪtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [vɔɪs] , " ['rɪtʃi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" Van Richie and His Electric Voice , " Richie said , dropping the phone back in the
" 范 里奇 和 他的 电的 嗓音 , " 里奇 说 , 下降 这 电话 后退 在 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

"范·里奇和他的电子嗓音,"里奇说着，把电话放回了底座上。

[id] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌkælə'fɔːniə] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .
He'd been trying to call California since midnight .
他会 到过 尝试 到 称呼 加利福尼亚州 自从 午夜 .

他从午夜就开始尝试给加州打电话。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [fɛlt] [sed] .
" Now , listen , " Feldt said .
" 现在 , 听 , " 费尔特 说 .

"现在，听着,"费尔特说道。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[ɪts] [ə; eɪ][hɪt] .
It's a hit .
它是 一个 打 .

它大受欢迎。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

" ['rɪtʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Richie	was	looking	out	the	window	.
"	里奇	曾是	寻找	出去	这	窗户	.

里奇正望着窗外。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [prə'duːsərz] [ə'pɑːtmənt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]

The	senior	producer's	apartment	commanded	a	view	of	two	-	thirds	of	Manhattan
这	高级的	制片人的	公寓	命令	一个	看法	的	二	-	三分之一	的	曼哈顿

.

:

.

这位资深制片人的公寓可以俯瞰曼哈顿三分之二的景色。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdlˌwaɪld] .

The	blinking	signals	of	a	plane	headed	for	Idlewild	.
这	眨眼	信号	的	一个	飞机	标题	为了	闲野	.

一架飞往艾德怀尔德机场的飞机闪烁着信号灯。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [laɪts] [fɑː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] : - .

A	set	of	lights	far	downtown	told	him	it	was	1	:	57	.
一个	放	的	灯	远的	市中心	讲述	他	它	曾是	1	:	-	.

远处市中心的一组灯光告诉他，现在是 1 点 57 分。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] - [dɪ'griːz] .

Seconds	later	it	told	him	the	temperature	was	39	degrees	.
秒	之后	它	讲述	他	这	温度	曾是	-	学位	.

几秒钟后，屏幕显示温度为39度。

" [wɒt] [naʊ] ?

"	What	now	?
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [fɛlt] [ɑːskt] .

"	Feldt	asked	.
"	费尔特	问	.

费尔特问道。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ðə; ði][bɪg] [saɪ] . "

"	The	big	sigh	.	"
"	这	大的	叹	.	"

“长叹一声。”

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Oh	,	I	was	just	thinking	.
"	哦	,	我	曾是	只是	思维	.

哦，我只是在想事情。

[haʊ] [ɪts] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] . "

How	it's	all	different	this	time	.	"
如何	它是	全部	不同的	这	时间	.	"

这次的情况完全不同了。

" [wɪr] [ɔːl] ['θɜːti] [j'iəz] ['əʊldə] , [dæd] . "

"	We're	all	thirty	years	older	,	dad	.	"
"	是	全部	三十	年	老	,	爸爸	.	"

“爸爸，我们都比你老了三十岁。”

" [nəʊ] . ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
" No . Something else , too .
" 不 . 某物 别的 , 也 .

不，还有其他事。

[ðə; ði] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] ? "
The — what would you call it — the immediacy ? "
这 一 什么 会 你 称呼 它 一 这 直接 ? "

那种——该怎么称呼它——即时性?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" You want to call it that , you call it that .
" 你 想 到 称呼 它 那 , 你 称呼 它 那 .

“你想这么叫它，那就这么叫吧。”

['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Only what the hell are you talking about ? "
仅有的 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么?

" [wel] , [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] .
" Well , back with the band in the old days , you were right there .
" 出色地 , 后退 和 这 乐队 在 这 老的 天 , 你 是 正确的 那里 .

“嗯，想当年在乐队的时候，你就在那里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] .
They were right there .
他们 是 正确的 那里 .

他们就在那里。

['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] [tuː; tə]
Swaying there right in front of the stand and you were singing right to
摇晃 那里 正确的 在 正面 的 这 站立 和 你 是 歌唱 正确的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你就在看台前摇摆着身子，对着他们唱歌。

[ai] [sɔː] [kidz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I saw kids falling in love right in front of me .
我 锯 孩子们 坠落 在 爱 正确的 在 正面 的 我 .

我亲眼目睹了孩子们坠入爱河。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɒt] ['mærid] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Maybe they got married after that .
或许 他们 得到 已婚 后 那 .

也许他们之后就结婚了。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['mærid] .
Maybe they didn't get married .
或许 他们 没有 得到 已婚 .

也许他们没结婚。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [wɒz; wəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] . "
But I was reaching them , I was communicating . "
但 我 曾是 到达 他们 , 我 曾是 沟通 . "

但我确实联系上了他们，我和他们进行了沟通。

" [wen] [ai] [hɪə(r)] [æn; ən] ['æktə(r)] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] - [kə'mjuːnɪkeɪt] - , [ai] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "
" When I hear an actor use the word ' communicate ' , I leave the room . "
" 什么时候 我 听到 一个 演员 使用 这 单词 - 交流 - , 我 离开 这 房间 . "

“每当我听到演员说‘沟通’这个词，我就会离开房间。”

" [ðɪs] [taɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] [kænt] [get] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['ri:tʃɪŋ] ['enibɒdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **This** **time** **around** **I** **can't** **get** **any** **feeling** **that** **I'm** **reaching** **anybody** **,** **that** **it** **makes** **any** **difference** **.**
" 这 时间 大约 我 不能 得到 任何 感觉 那 我是 到达 任何人 , 那 它 制作 任何 不同之处 .

"这一次，我感觉不到我的声音能传达给任何人，感觉不到我的声音能产生任何影响。"

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] [saʊndz] [bɜ:st] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" **The** **party** **sounds** **burst** **in** **on** **them** **.**
" 这 派对 声音 爆裂 在 在 他们 .

"派对的声音突然闯了进来。"

[ðə; ði] [prə'dju:sə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
The **producer** **stood** **in** **the** **doorway** **.**
这 制作人 站立 在 这 门口 .

制片人站在门口。

" [wɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['meməraɪzɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'vju:z] ?
" **What** **,** **are** **you** **memorizing** **those** **reviews** **?**
" 什么 , 是 你 记忆 那些 评论 ?

"什么？你在背那些评论吗？"

[kʌm] [ɒn] , ['ɛvriˌbɑ:diz] ['ɑ:skɪŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
Come **on** **,** **everybody's** **asking** **where** **you** **are** **.** **"**
来 在 , 每个人的 问 在哪里 你 是 . "

快点，大家都在问你在哪里。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] . "
" **Here** **we** **are** **.** **"**
" 这里 我们 是 . "

"我们到了。"

" [jeə] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
" **Yeah** **,** **but** **come** **on** **.**
" 是的 , 但 来 在 .

"是啊，但是拜托。"

[ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [væn] .
They **want** **you** **,** **Van** **.**
他们 想 你 , 范 .

他们想要你，范。

- [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
Sibi's **at** **the** **piano** **.**
- 在 这 钢琴 .

西比在弹钢琴。

[jʊr; jər] [ɒn] . "
You're **on** **.** **"**
你是 在 . "

你上线了。

" [sɪŋ] ['meləŋkəli] ['beɪbi] , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .
" **Sing** **Melancholy** **Baby** **,** **"** **Van** **Richie** **said** **.**
" 唱歌 忧郁 婴儿 , " 范 里奇 说 .

"唱首忧郁宝贝吧，"范·里奇说道。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] , ['kraʊdɪd] [ru:m] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ]

But	,	he	went	out	into	the	bright	,	crowded	room	and	over	to	the	piano
但	,	他	去	出去	进入	这	明亮的	,	挤	房间	和	超过	到	这	钢琴

.

:

.

但是，他走出了房间，来到了明亮拥挤的房间里，走到了钢琴旁。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ben] ['lɪsnd] ,

In	a	corner	of	the	room	,	Ben	listened	,
在	一个	角落	的	这	房间	,	本	听着	,

在房间的角落里，本静静地听着。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

smiling	and	tapping	his	foot	to	the	rhythm	of	the	song	.
微笑	和	窃听	他的	脚	到	这	韵律	的	这	歌曲	.

他面带微笑，脚尖随着歌曲的节奏轻轻打着拍子。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [waɪl] [væn] ['rɪtʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

The	room	had	quieted	down	while	Van	Richie	was	singing	.
这	房间	有	安静	向下	尽管	范	里奇	曾是	歌唱	.

范·里奇唱歌的时候，房间里安静了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

There	was	a	crash	of	applause	when	he	finished	.
那里	曾是	一个	碰撞	的	掌声	什么时候	他	完成的	.

他讲完后，现场爆发出热烈的掌声。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] [tu:; tə][ben] .

"	Such	a	little	voice	,	"	a	woman	said	to	Ben	.
"	这样的	一个	小的	嗓音	,	"	一个	女士	说	到	本	.

"声音真小，"一位女士对本说。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] - [waɪvz] .

He	recognized	her	as	one	of	the	writers	'	wives	.
他	认可	她	作为	一	的	这	作家	-	妻子们	.

他认出她是其中一位作家的妻子。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ben] ? ['ɑ:θə(r)] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:fɪktli]

"	What	did	you	do	for	it	,	Ben	?	Arthur	said	you	did	something	perfectly
"	什么	做过	你	做	为了	它	,	本	?	亚瑟	说	你	做过	某物	完美

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

"本，你为此做了什么？亚瑟说你做了一件非常了不起的事情。"

" [ben] [ʃrʌg] .

"	Ben	shrugged	.
"	本	耸了耸肩	.

本耸了耸肩。

" [nɒt] [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] .

"	Not	so	amazing	.
"	不是	所以	惊人的	.

没什么了不起的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][belt] [meɪd] .

We	had	a	little	belt	made	.
我们	有	一个	小的	腰带	制成	.

我们定制了一条小腰带。

[ə'baʊt] — " [hi:; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] " — [sɪks]
About — " he stretched the thumb and middle finger of one hand " — six
关于 — " 他 拉伸 这 拇指 和 中间 手指 的 一 手 " 一 六
['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
inches high ,
英寸 高的 ,

大约——"他伸出一只手的拇指和中指——六英寸高，

['meɪbi] [æn; ən] [ɪntʃ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [θɪk] .
maybe an inch - and - a - half thick .
或许 一个 英寸 - 和 - 一个 - 一半 厚的 .

大概一英寸半厚。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['æktʃuəli] — [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] . "
It was a transmitter , actually — a miniature radio station . "
它 曾是 一个 发射机 , 实际上 — 一个 微型 收音机 车站 . "

它实际上是一个发射器——一个微型无线电台。

" [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] ['waɪərz] .
" But I never saw any wires .
" 但 我 绝不 锯 任何 电线 .

但我从未见过任何电线。

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] , ['bætəris] ? "
What did he have , batteries ? "
什么 做过 他 有 , 电池 ? "

他带了什么？电池吗？

" [træn'zistəz] .
" Transistors .
" 晶体管 .

晶体管。

[laɪk] [ðə; ði] ['æstrənɔ:ts; 'æstrənɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['kæpsju:lz] .
Like the astronauts in the space capsules .
喜欢 这 宇航员 在 这 空间 胶囊 .

就像太空舱里的宇航员一样。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He wore the whole thing under his clothes .
他 穿着 这 所有的 事物 在下面 他的 衣服 .

他把整件衣服都穿在了衣服里面。

[wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmplɪfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [bi:m]
We had an amplifier in the wings to pick up the signal and beam
我们 有 一个 放大器 在 这 翅膀 到 挑选 向上 这 信号 和 光束
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['spikər] .
it out to the house speakers .
它 出去 到 这 房子 演讲者 .

我们在后台准备了一台放大器，用来接收信号并将其传输到剧院的扬声器。

" [ben] [lɑ:ft] .
" Ben laughed .
" 本 笑了 .

本笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [laʊst] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] . "
" It probably loused up a few radios in the neighborhood but it worked . "
" 它 大概 脏的 向上 一个 很少 收音机 在 这 邻里 但 它 工作 . "

"它可能损坏了附近几台收音机，但它奏效了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ɪn'kredəb(ə)l] .
" I think it's just incredible .
" 我 思考 它是 只是 极好的 .

“我觉得这简直太不可思议了。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] !
That little voice !
那 小的 嗓音 !

那稚嫩的声音！

" [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['dentɪst] [rɪ'pleɪsd] ['geɪbriəlz] [əʊld] [sti:l] ['fɪlɪŋz] ,
" Years later , when the New York dentist replaced Gabriel's old steel fillings ,
" 年 之后 , 什么时候 这 新的 约克 牙医 替换 加百列的 老的 钢 填充物 ,

多年后，当纽约的牙医为加布里埃尔更换旧的钢制填充物时，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['mju:zɪk] .
he explained to him about the music .
他 解释 到 他 关于 这 音乐 .

他向他讲解了音乐。

['geɪbriəl][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [ɪn][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi]
Gabriel had been receiving radio signals in the bits of metal in his head , he
加布里埃尔 有 到过 接收 收音机 信号 在 这 比特 的 金属 在 他的 头 , 他
[sed] .
said .
说 .

他说，加布里埃尔头部的金属部件接收到了无线电信号。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
He was very scientific about it ,
他 曾是 非常 科学 关于 它 ,

他对此非常科学。

['i:v(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəgræm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][hæd; həd] [helpt]
even drawing a little diagram to show him how the radiator had helped
甚至 绘画 一个 小的 图表 到 展示 他 如何 这 散热器 有 帮助
[graʊnd] [hɪm] .
ground him .
地面 他 .

甚至还画了个小图来向他解释散热器是如何帮助他接地的。

['geɪbriəl] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Gabriel listened politely and smiled but said nothing .
加布里埃尔 听着 礼貌地 和 微笑 但 说 没有什么 .

加布里埃尔礼貌地听着，面带微笑，但什么也没说。

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
To him it was still a miracle .
到 他 它 曾是 仍然 一个 奇迹 .

对他来说，这仍然是一个奇迹。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神